

IX. ÉVFOLYAM 14. SZÁM
2000. JÚLIUS 6.

Budai POLGÁR

A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT INFORMÁCIÓS LAPJA

ISO 9001 minősítést kap
a polgármesteri hivatal

5. OLDAL

Kérdések és válaszok a
közmeghallgatásról

6. OLDAL

Minden érvényesen
pályázott társasház
megkapta az adható
összeg 82 százalékát

7. OLDAL

A fesztivál első önálló,
saját produkciójaként
bemutatjuk Doppler
Ferenc — Szerdahelyi
József: Ilka című
dalművét.

9. OLDAL

A gyakrabban előforduló
második típusú, vagy
időskori cukorbetegség
akár 5–6 éven át is
észrevétlen maradhat

16. OLDAL

A hollandok vannak a
legelőnyösebb
helyzetben, odahaza
játsszanak, a közönség is
őket segíti, ugyanakkor a
franciáké a
legegységesebb csapat

21. OLDAL

2000. június 21.

Kerületünket ünnepeltük

Mikor ez az írás készült, már rövidülnek a nappalok, és a hidegfront miatt hűvösebbek az esték. Június 21., a nyári napforduló viszont forróságot hozott a Mechwart ligetbe, ahol üresen maradtak a napsütötte helyek, annak ellenére, hogy sokan voltak kíváncsiak a millenniumi zászló átadására, a kerület lobogójának felavatására és a Kerület Napjához kapcsolódó programokra.

Délután négy órakor a harangszó után a Vám- és Pénzügyőrség fúvószenekara Vaszlík Kálmán vezetésével eljátszotta a Himnuszt, amivel kezdetét vette az ünnepség. Rockenbauer Zoltán, a nemzeti kulturális örökség minisztere, aki maga is a kerületben él, megnyitó beszédében kitért arra, hogy a 2000. év az ezeréves magyar államiság és a



A kerület zászlajának felvonása



A miniszter átadja a millenniumi zászlót a polgármesternek

kétezer éves kereszténység évfordulója, június 21. pedig a csillagászati nyár kezdete, az év leghosszabb napja. Mint mondta, egy történetírónk szerint Magyarország Európa kicsiben, s ha ez igaz, akkor — tette hozzá — a II. kerület Magyarország kicsiben. A Dunával, az Arany János megénekelte Margit híddal, Bem apó szobrával, a barlangokkal, a dombokkal, hegyekkel és a belvárosias részével. A II. kerületben sétálva visszaköszön a magyar történelem, és az itt alkotott és alkotó művészek, akik a magyar kultúrát képviselik. A kerület napján a házunkhoz, az ezeréves államiság évfordulóján a hazánkhoz való viszonyunkat ünnepeljük.

Ezután Rockenbauer Zoltán átadta Bencze B. György polgármesternek a millenniumi emlékHzászlót, amelyre Mádl Ferencné zászlóánya kötötte fel a Magyar millennium 2000. és a Magyar Köztársaság kormánya feliratot viselő szalagot.

A kórus Zámbo István Liszt-díjas karnagy vezetésével a Dona nobis pacem — Adj Uram békét — kezdetű kántort énekelte el, majd a történelmi egyházak nevében dr. Várnai Jakab tartományfőnök, dr. Cseri Kálmán nagytiszteletes, Pásztor Bazil parókus, Fodor Viktor lelkész és Verő Tamás rabbi áldotta meg a millenniumi emlékszálót és a kerület lobogóját.

A Járdányi Pál Zeneiskola Farkas Ferenc: Magyar táncok című művét adta elő Horváth Dénes vezényletével, ezután Bencze B. György polgármester beszélt a kerület jelképeinek ünnepélyes használatba vétele alkalmából. Kiemelte, hogy építeni csak a saját közösségünkben meglévő szellemi erőre lehet. Az új címer és zászló jelképei az élhető zöld környezetet, a mélyen gyökerező hagyományokat, a kerület részeinek sokaságát és az egyházak több évszázados otthonát fejezik ki. Hozzátette, ma saját akaratunkból teremtünk hagyományt, saját életünkről szóló jelképeket alkotunk, miután magunk mögött hagytuk a hazug jelképek és hamis ünnepek korát. Ezért volt szimbolikus jelentősége annak, hogy nem sokkal a kerület napja előtt az ötágú kőcsillag végleg eltűnt a polgármesteri hivatal tetejéről.

Ezt követte a kerület zászlájának felvonása a hivatal épülete előtt.

A hivatalos ünnepség után a Kaláka zenélt, és sörátor enyhítette a szomjúságot. Az est a Zene Nemzetközi Ünnepeinek programjával folytatódott, fellépett a portugál Sitiados és a francia Louise Attaque együttes. A ligeti este a tűzijátékkal ért véget.



Mádl Ferencné, a köztársasági elnök felesége mint zászlóánya felköti a millenniumi zászlóra a szalagot. Felirata: Magyar millennium 2000. és a Magyar Köztársaság kormánya

A kerületi iskolásokból álló kórus a nagy meleg ellenére is az ünnephez méltóan adta elő a műveket Zámbo István vezetésével



„Mennyei Atyánk ... kérünk, áldd meg Budapest II. kerületének új zászlaját, és mindazokat, akik köréje gyülekeznek ... Krisztus, a mi Urunk által.”



A Járdányi Pál Zeneiskola diákjai Farkas Ferenc Magyar táncok című művét adták elő Horváth Dénes vezényletével

Rockenbauer Zoltán miniszter



A Marczibányi Téri Művelődési Központban este fél nyolckor kezdődött gálaműsor keretében adták át a II. Kerületért Emlékérmeket és a díszpolgári okleveleket. A nézőtéren sok jeles művész foglalt helyet. A műsorban

kerületi fiatal művészek léptek fel: *Onczay Zoltán* cselló-, *Oromszegi Bence* és *Érdi Tamás* zongoraművészek, *Somlai Anita* énekművész, *Gryllus Dorka* színművész, valamint a Budapesti Vonósok Kamarazenekara,

melynek művészeti vezetője *Botvay Károly*, koncertmestere *Bánfalvi Béla*.

A díszpolgári oklevél, amelyet idén *Jankovics Marcell* és *Szabó Lőrinc* (posztumusz) kapott, borjúpergamenből készült, a pecséttartóban a kerület új címerével díszített pecséttel, a következő felirattal: „Mi, Budapest II. kerület Önkormányzatának a polgárok bizalmából, illetve a képviselő-testület szándéka szerint választott vezetői, ezúton adjuk tudtára mindazoknak, akiket illet, hogy ... úrnak — rövid indoklás — a II. kerület díszpolgára címet és emlékérmét adományozzuk. Jelen oklevélünket hálánk és elismerésünk látható jelül állítottuk ki és hi-



telesítjük aláírásunkkal. Kelt Budapesten, 2000. év június havában. Jegyző, polgármester.”



Díszpolgárok



Szabó Lőrinc

oklevelét unokája, *Gáborjáni Szabó Réka* vette át, aki ikreket vár, így a dédunokák is részesei lehettek az eseménynek:

Nagyon meg vagyok hatva, és igazán örültem volna, ha egy másik tősgyökeres kerületi polgár, édesapám, *Lóci* vehette volna át a kitüntetést. Külön örömet jelent számomra, hogy az önkormányzat elsőként gondolt Szabó Lőrinc-re, hiszen a 2000. év születésének centenáriuma. A Szabó Lőrinc Alapítvány idei programsorozatában ez a mai este nagyon meghatározó és megtisztelő módon sorakozik fel. Köszönet illeti az önkormányzatot azért is, hogy Szabó Lőrinc szobája a mai napig fennmaradhatott.

II. Kerületért Emlékérmesek

Hegedűs Kolos

tartományfőnök-helyettes, plébános, a *Kapisztrán Szent Jánosról Nevezett Ferences Rendtartomány* nevében:

Belülről úgy érezzük, még mindig többet kell tennünk, mint amennyit tettünk. Most reflektorfénybe kerültünk saját természetünk ellenére, hiszen a Szent Ferenc-i szellem azt akarja, hogy háttérbe húzódjunk és ott tevékenykedjünk. Ha erőnk néha meg is fogyatkozik a munkában, a minket körülvevő gyermekek szemének csillogása mégis lelki örömmel tölt el bennünket. Inkább köszöntsék őket, a tőlünk kikerülteket. Hálásan köszönjük a meg nem érdemelt kitüntetést.



Jankovics Marcell

Nincs nagyobb öröm, mintha úgy tűnik, az ember próféta lehet a saját hazájában. A kitüntetések, amelyeket az ember élete során kap, a szakmájához kötődnek. Az a filmrendező, aki nem reméli azt, hogy legalább az Oscar-díj-jelölésig eljut, annak nincs igazán ambíciója. Én eljutottam odáig, de azt nem hittem volna, hogy a II. kerület díszpolgára lehetek egyszer. Köszönöm, hogy itt lehetek, hogy velem ünnepelnek. Őszintén mondom, boldog vagyok.



Lukin László



Négy hangot szeretnék leütni a zongorán, amely egy olyan géniusznak a névjegye, akire *Beethoven* azt mondta: nem pataknak, tengernek kellene őt hívni. *Liszt* zongora- és orgonaművet komponált erre a négy hangra B-A-C-H prelúdium és fuga néven. Köszöntse ez a négy hang a II. kerület zene-szerető embereit és azt az ifjúságot, amely a délután tanúsága szerint is hisz a közösség éltető erejében, és szívesen énekel együtt.



A gálaműsor utáni fogadáson a vendégek a művelődési központ hangulatos belső udvarán foglalhattak helyet a kellemes nyáresten, a vállalkozó szelleműek pedig az épület tetejéről megtekinthették a Mechwart ligeti tűzijátékot, ami még fokozta a jól sikerült est hangulatát.

Mádl Ferenc és Dalma asszony együtt jelent meg az esti fogadáson. Az elnöki házaspár 1957 óta lakik a kerületben.

— Lehet-e valaki egy világvárosban lokálpatrióta? — kérdeztük Mádl Ferencné.

— Nagyon kötődünk az otthonunkhoz és a kerülethez. Pedig szerencsém volt, és eddigi életem során a világ sok táján jártam, de mindig örömmel jöttem haza. 1957 óta itt élünk a kerületben. Először a Borbolya utcában laktunk, 23 éve pedig a Bogár utcában. Mindenki itt él, aki nekünk a legfontosabb: a fiam, a menyem, az unokáim, a sógoromé.

— Augusztustól alapvetően fog megváltozni az életük.

— Már most csupa izgalom vagyok. Eddig gyakorló nagyszülőként, fiunk három gyermekének nevelésében vettük ki a részünket, teljesen civilként éltük az életünket. Ez a lehetőség ajándék, hiszen sok érdekes élményben lesz részünk, és ha annyi időt nem is tudok az unokáimmal együtt tölteni, mint eddig, érzelmeim irántuk nem változnak egy cseppet sem. A két nagyobb a Szent Angéla iskolába jár, kitűnő tanulók, na-

gyon büszkéek vagyunk rájuk. A legkisebb még csak két éves, de ő is nagyon fontos nekünk.

— Az önkormányzat felkérése váratlanul érte?

— Ez volt az első közszereplésem, mióta a férjemet megválasztották köztársasági elnöknek. A felkérés váratlanul ért, de nagy örömmel töltött el, hiszen erősen kötődünk a kerülethez. A Budai Polgárnak is rendszeres olvasói vagyunk, és ugyan át kell költöznünk a XII. kerületbe, az elnöki rezidenciára, de minden héten haza fogunk jönni itthoni levegőt szívni.

Mádl Ferenc a Kerület Napján fontos szerepet vállalt felesége kísérelőjeként jelent meg az esti ünnepségen.

— Nagyon tetszett a rendezvény, mind a kerületi emlékérmek, mind a díszpolgári címek igazán méltó helyre kerültek. Jól érzem magam itt, kedvesek az emberek, nagyszerű a program. Büszke vagyok arra, hogy II. kerületi vagyok. Csatlakozom a feleségemhez abban, hogy minden héten haza fogunk járni, öt év múlva pedig visszaköltözünk.

Összeállította: Zsoldos Sz. — Tóth I.





Fotó: Kozák Albert

Zászlóavatás Hidegkúton

2000. július 2-án Pesthidegkúton az ófalui templomnál ünnepélyesen felvonták a kerület lobogóját, amit dr. Bognár Lajos atya áldott meg.

Beszédet mondott dr. Balsai István országgyűlési képviselő, közreműködött a Keil Ernő Fúvószenei Egyesület zenekara, valamint Barbinek Péter és Radványi Balázs.

Pesthidegkúti okmányiroda

Július 3-ától Hidegkúton (Máriaremete út 37., tel.: 376-5966.) is működik okmányiroda.

Ügyfélfogadási ideje:

Hétfőn 8–18-ig,
kedden 8–16-ig,
szerdán 8–16.30-ig,
csütörtökön 8–16-ig,
pénteken 8–13.30-ig.

Felhívás

Az Országos Sportegészségügyi Intézet 2000. augusztus 15-től az addig a II. kerületi Egészségügyi Szolgálat épületében (II., Ady Endre u. 1.) működtetett sportorvosi rendelőt az Országos Sportegészségügyi Intézet Sportorvosi Rendelőjébe (XII., Alkotás u. 48., G. épület I. emelet) telepíti át. Az I., II., XII. kerületi sportolókat hétfőtől csütörtökig 12–15 óra, pénteken 12–14 óra között fogadják majd.

Felmentés

A Fővárosi Bíróság másodfokon felmentette dr. Balogi Lászlót a különösen nagy vagyoni hátrányt okozó hűtlen kezelés vádjáról. Dr. Balogi László a II. kerület alpolgármestere volt 1990-től 1996-ig. A Fővárosi Bíróság nem találta bizonyítottnak, hogy Balogi a képviselő-testület megkerülésével hozott döntést egy telekmegosztással kapcsolatban. Az ítélet jogerős.

ISO 9001 minősítést kap a polgármesteri hivatal

2000. június 23-án a svájci székhelyű auditáló cég a II. kerületi Polgármesteri Hivatalt alkalmasnak tartotta az ISO 9001 minősítésre.

A hivatalban az ISO 9001 szabvány bevezetésének előkészítését 1999. június 1-jén kezdték meg, mert az önkormányzat fontosnak tartotta az ügyintézés, ügyiratkezelés hatékonyságának és szabályosságának javítását. Mivel a polgármesteri hivatal az önkormányzat arca, nagy a jelentősége a minden igényt kielégítő, rugalmas, szolgáltató jellegű hivatali rendszer kialakításának. A hivatalon belüli munka szabályozottabbá válik, ezáltal átláthatóbb és az állampolgár számára kiszámíthatóbb lesz.

A II. kerület vezetése úgy határozott, hogy a minőségpolitikában kitűzött célok megvalósítása érdekében hatályba lépteti a minőségbiztosítási kéziköny-

vet. Az MSZ EN ISO 9001 szabvány meghatározza a hivatal minőségbiztosítási rendszerének működését. Tartalmának ismerete és betartása a hivattal munkaviszonyban álló minden munkatárs számára kötelező. A minőségbiztosítási kézikönyv folyamatos karbantartásáért és az abban foglaltak végrehajtásáért a hivatalon belül a jegyző által kinevezett minőségbiztosítási vezető felel. Feladata, hogy a napi tevékenység szintjén ellenőrizze, a munkatársak végrehajtják-e a hivatal minőségpolitikai vállalását. Ezen kívül félévente külső cég ellenőrzi az elért színvonal megtartását, majd három év múlva újabb, mindenre kiterjedő vizsgálatot végez a nemzetközi cég.

Az ISO 9001 nem csodaszer, hanem kényszerítő erő a hivatali ügyintézés színvonalának és rendjének emelésére és megőrzésére.

(zsé)

Nyilatkozat

Tájékoztatom Pesthidegkút polgárait, hogy a Budapest II., Máriaremete út 228. szám alatti magántulajdonú telken (gázcsereletp) a Westel 900 GSM Mobil Távközlési Rt. által felállított távközlési torony telepítéséhez a szükséges építési hatósági engedélyezési eljárásban sem én, sem a Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzat nem adta hozzájárulását.

Egyetértek az Építési és Műszaki Iroda azon döntésével, amellyel a torony elhelyezése iránti kérelmet elutasította, hiszen az nem tájba illő, és mindent meg fogok tenni annak kivizsgálása érdekében, hogy az önkormányzat szakhatósági hozzájárulása nélkül hogyan történhetett meg a torony felépítése.

Porkoláb Mátyás alpolgármester

Telepályázat

Az Önkormányzat pályázatot hirdet a tulajdonában lévő

— II., Labanc u. 9/a sz. alatti 10993/8 helyrajzi számú, 1750 m² alapterületű telekin-gatlan, melynek induló ára 65 000 000 Ft,

— a II., Páfrányliget utcában található 11667/3 helyrajzi számú, 1719 m² alapterületű üres telekin-gatlan, melynek induló ára 35 000 000 Ft

tulajdonjogának versenytárgyaláson történő értékesítésére.

A pályázati anyagok átvételére — ami feltétele a versenytárgyaláson történő részvételnek — 2000. július 14-én 12 óráig

van lehetőség. Pályázati anyag átvehető a II. ker. Önkormányzat Polgármesteri Hivatal Lakosságszolgálati Irodáján (II., Mechwart liget 1., fszt. 3.). A pályázati anyaghoz csatolt regisztrációs lap beadásának határideje július 14-én 12.30 óra.

A pályázati anyaggal kapcsolatos kérdésekre a Vagyonhasznosítási és Ingatlannylvántartási Iroda munkatársai válasznak ügyfélfogadási időben a Polgármesteri Hivatal III. 308-as számú helyiségében, valamint a 212-5291/9298-as és 9259-es melléken július 14-ig.

Kérdések és válaszok a közmeghallgatásról — I.

A kerületi önkormányzat képviselőtestülete május 19-én tartotta idei közmeghallgatását a Móricz Zsigmond Gimnáziumban. Most induló sorozatunkban a közérdeklődésre számot tartó kérdéseket, kéréseket, észrevételeket és az azokra ott elhangzott válaszokat ismer-tjük.

Dr. Lengyel Endre: A **Felhévízi út közlekedésének** egyirányúságát — mely az újlaki templomig tart — meg kellene változtatni, mert ez a kb. százméteres útszakasz óriási, Óbudától a Moszkva térig kiható dugót idéz elő a Rózsadombon.

Az Alsó Zöldmáli út végén, az új iskolánál is ki kellene szélesíteni az utat. A buszok ott állandóan megállni kényszerülnek, balesetveszélyes a közlekedés. Ezen az úton **hiányoznak, illetve olvashatatlanok az utcanévtáblák.**

Jó lenne a kőkereszthez — ez a hely búcsújáró hely volt valamikor — egy padot elhelyezni.

Miért nincsenek Budapesten, mint egykoron, **ingyenes vízeldek?** Kérem, intézkedjenek, hogy az újlaki templomnál legyen ilyen.

Bencze B. György polgármester: A Felhévízi út egyirányúsítását Lengyel úr már többször kifogásolta, a közlekedés jelenlegi kialakítása azonban a lakosság kifejezett kérése volt.

Az Alsó Zöldmáli út kiszélesítésének komoly akadálya, hogy a rendezési tervben lévő szabályozás vonala belehasít a sarkon álló, magántulajdonban lévő

ház sarkába. Ennek ellenére a kiszélesítés meg fog valósulni, s ezt a problémát is orvosolni fogjuk. A Felső Zöldmáli út és a Zöldmáli lejtő közötti szakasz azonban valószínűleg továbbra is ugyanilyen szűk marad, mert a Főpolgármesteri Hivatal — többszöri kérésünk ellenére — nem változtatja meg a kialakult forgalmi rendet. Márpedig a közlekedési rendet a Főpolgármesteri Hivatal felügyeli, az engedélyeket a legkisebb változtatáshoz is tőlük kell beszerezni. Kedvező fejlemény ugyanakkor, hogy elkészült a Pusztaszeri út — Törökvész út — Csátárka út — Zöld lomb utca — Zöld lomb lejtő — Felső Zöldmáli út által határolt terület forgalomcsillapítási terve, ami, ha megvalósul, számottevően javíthatja a közlekedésbiztonságot e területen.

Az utcanévtáblák pótlása és cseréje folyamatosan történik az egész kerületben, a Felső Zöldmáli úti új táblák valószínűleg ez év második felében kerülnek ki.

Pad elhelyezése a kőkereszt-hez, s általában utcabútorok elhelyezése tétel nem szerepel az önkormányzat idei költségvetésében,

de mivel az utcabútorok piacán változás figyelhető meg, remélhetőleg ez az állapot néhány éven belül megváltozik. A nyilvános vécék telepítése és fenntartása — amit korábban a főváros végzett — meghaladja a kerületi önkormányzat jelenlegi erejét.

Kutas Mária: A Frankel Leó út 46. sz. alatti **műemlék jellegű épület** lakóinak nevében kérdzem, hogy készült-e terv ennek a háznak a felújítására, s ha igen, a megvalósítás mikorra várható?

Bencze B. György polgármester: Ebben az utcában három műemlék jellegű épület van, a 36., a 46. és az 50–52. számú házak. Ezen épületek állagmegóvó munkáira az idei költségvetésben 15 millió forintot különítettünk el. Ez az összeg ugyan nem túl nagy, különösen, ha figyelembe vesszük, hogy az egyik épületben ebből az összegből életveszélyt kellett elhárítani, az önkormányzat mégis igyekszik odafigyelni a kerület műemlékeire: folyik a Pasaréti úti buszvégállomás felújítása, elindult egy barokk épület rekonstrukciója a Bécsi úton. A türelmüket kérem, előbb-utóbb mindegyik épületre sor kerül.

Pohli János Pál: **Elkerül-e valamikor a Széna térről a buszpályaudvar?** E kérdés rendezését miért nem kötötték össze a Margit körút felújításával? Szeretném továbbá, hogy az itt lévő zöldterület feltétlenül megmaradjon.

Bencze B. György polgármester: Tudom, hogy sokan szeretnék kitiltani a Széna térről a buszokat, de nem szabad elfelejtenünk, hogy ezektől a járatoktól sok ezer ember munkája, sorsa függ. Abban azonban biztos vagyok, hogy előbb-utóbb elkerül innen a

buszpályaudvar, mint ahogyan az Erzsébet térről is el fog kerülni. Én személy szerint soha nem fogom támogatni, hogy az ottani parkrészt beépüljön.

Hutiray Gyula alpolgármester: A buszvégállomás területét a Vízivárosi Kerületszabályozási Terv zöldterületnek jelöli, tehát nem kell tartani attól, hogy itt, ha sikerül a buszvégállomást ki-költöztetni, beépítés történik.

Járai Béla: A Hidegkút, Remete, Nagykovácsi, Solymár, s részben Pilisszentiván és Pilisvörösvár felől érkező, **a városba tartó forgalmat** blokkolja az Aral benzinkútnál lévő jelzőlámpa és a már sokat emlegetett **Völgy utcai lezárás**, mely az önös érdekeken kívül semmivel sem indokolható. A Szépjuhászné út és a Budakeszi út kereszteződésének közlekedését is jobban át kellene gondolni. Ha már az utaknál tartunk, ezek állapota katasztrofális Pesthidegkúton: **hiányoznak a padkák, nincs megoldva a vízelvezetés, a takarítás.** A keresztezésekben összegyűlt, összetapadt hordalék komoly veszély- és balesetforrás a közlekedőkre. A kertvárosban **mindenhol teherautók parkolnak**, tovább rontva ezzel az utak állapotát. Miért lehet mindenhol minden járművel megállni a járdán, zavarni a gyalogosokat, rongálni a burkolatot?

Tipikus kertvárosi probléma a közterületeket elképesztő mértékben elárasztó **szemét**, és az a gondatlanság, ahogyan ezt a problémát kezelik. A kiszórt szemetet széthordja a szél és az eső. Az építkezők mindenhol közterületet foglalnak, a munkák gyakorlatilag közterületen folynak, így eső esetén mindent elönt a sár és a mocskok.

Porkoláb Mátyás alpolgármester: Pesthidegkútnak 85 km hosszú úthálózata van, ami meglehetősen rossz állagú annak ellenére, hogy évről évre nagyobb mértékben aszfaltozunk és újítunk fel utakat, utcákat. A jövőben, pontosan a fent említett probléma kivédésére, a felújításoknál külön figyelmet kívá-



nunk fordítani a padkák kialakítására. Köztudott, hogy Hidegkút egy dinamikusan fejlődő, a betelepülések folytán egyre népesebb településrész. Miután egyre többen lakunk itt, egyre többen is közlekedünk, amit az elavult utcák és a rosszul tervezett úthálózat nem bír el. Azt tudjuk tenni, amit tettünk is, hatmillió forintot biztosítottunk idén a Hűvösvölgyi út kiszélesítésére a benzinkúttól a Vadaskerti utcáig. Mivel ez fővárosi feladat — hiszen főútról van szó —, ebben a kérdésben együttműködünk a Fővárossal. A sávszélesítés terve most készül, a szakemberek véleménye szerint nyár végére valósulhat meg.

A Völgy utca lezárását az 56-os villamos gyorsvillamossá alakítása igényelte — ezt a hivatalos választ kaptuk megkeresésünkre a Fővárostól.

Az illegális személerakók fől számolása folyamatosan történik Pesthidegkút területén is, ami tavaly kb. hárommillió forintba — közös pénzünkbe! — került. A tapasztalatom szerint kevesebb az illegálisan lerakott hulladék, talán előbb vagy utóbb mindenki megérti, hogy közös az érdekünk.

Valóban gondot jelentenek az összevissza parkoló járművek. Sokan úgy védekeznek, hogy az ingatlanuk előtti területet elkerítik korláttal, kövel, füvesítik, szépítik. Így ugyan közterületet sajátítanak ki, ugyanakkor valószínű, hogy ha ezeket az akadályokat hatóságilag fől szednénk, akkor másnap már valaki ott állítaná le a teherautóját. Megint csak azt kell mondjam, meg kellene tanulnunk a kulturált egymás mellett élést.

A szemét is folyamatosan, minden fórumon felmerülő probléma. Az önkormányzat annyit tehet, hogy immár második éve működteti „zöldzsák-programját”: a Fővárosi Köztér- és Fenntartó Vállalattól 100 forintért megvett zsákokat díjmentesen a polgárok rendelkezésére bocsátjuk, s az abba gyűjtött avart, levágott fűvet, hulladékot a közterület-fenntartó ingyen elszállítja.

Karai Ambrusné: A **Fillér utca és a Pengő utca sarkán lévő játszótér** valaha gyerekkacagástól

volt hangos, az utóbbi években azonban hajléktalanok vették birtokukba. Döbbenet tapasztaljuk nap mint nap, hogy milyen koszt csinálnak, s hogy a parkot fényes nappal illemhelyként használják.

Bencze B. György polgármester: Amit az önkormányzat a környékeliek panaszára reagálva azonnal meg tudott tenni, megtette: elzártuk az ivókutat, az ágyként használt padokat elszállítottuk, az illemhelyként használt cserjéket visszavágtuk, a fákat legállyasztattuk, hogy naposabb, világosabb legyen a terület. Tudjuk azonban, hogy ez nem szünteti meg véglegesen a problémát, hiszen az ellen nem tehetünk semmit, ha hajléktalanok tévednek arra, ami a Moszkva tér közelsége miatt sűrűn megcsig. Ilyen és az ehhez hasonló esetekben sokkal többre mehetünk, ha a kis közösségek és az önkormányzat összefognak: a megoldást az egyetlen, ha a környékeliek vállalnák, hogy a rendbehozott parkot felügyelik, mint ahogy ezt jelezték is.

Takács Beáta képviselő: A kerület zöldövezetében nagyon sok hajléktalan él: Hidegkúton, a Rózsadombon, a parkok környékén és a Vízváros sűrűn lakott részein is mindaddig, míg nem zárták a házakat. A hajléktalanellátás fővárosi feladat, de tisztában vagyunk azzal, hogy valamilyen közös megoldás irányában kell elindulnunk, a szociális törvény is erre orientál bennünket. A szakmai tapasztalatom azonban, sajnos, az, hogy a hajléktalanellátás sem szünteti meg a gondokat, mivel a hajléktalanok egy része akkor sem a szálláshelyeket veszi igénybe, ha azokból van elegendő.

Dr. Zagyvai Péter képviselő: A következő év parkfenntartásának tervezésekor meg fogjuk vizsgálni itt egy bekerített park létrehozásának lehetőségét, ami bár sokaknak nem tetszik, s drágább is, ám fölöttebb hasznos. Működtetéséhez azonban valóban szükséges a környék lakóinak együttműködése, hiszen a nyitási-zárási rendet fenn is kell tartani.

(Folytatjuk)

Csörgő

Százhuszonegy érvényes pályázat Háromszázötvenmillió társasházakra

1997-ben írt ki a főváros először társasház-felújítási pályázatot abból a célból, hogy a korábban tanácsai, illetve önkormányzati tulajdonban lévő igen-igen leromlott állapotú társasházak közös tulajdonú helyiségeinek, homlokzatainak felújításához nyújtson anyagi segítséget.



A főváros által kiírt társasház-felújítási pályázathoz a kerületnek kimondva-kimondatlanul kötelezően kapcsolódnia kell, hiszen a pályázó csak akkor kapja meg a megítélt pénzeszeget, ha ugyanannyit a kerület is hozzátesz. Ezért írta ki idén májusban a kerületi önkormányzat a fővároséhoz kapcsolódó pályázatát. *Dr. Szieberth Istvánné* lakásmobilitási tanácsnok elmondta, hogy a Településüzemeltetési Bizottság május 31-én és június 2-án tartott ülésén döntött a kapcsolódó pályázatról.

— Örömmel tapasztaltuk, hogy egyre nagyobb a pályázókészlet. Összesen 146 pályázat érkezett, amelyből 121 volt érvényes. A pályázati keret eredetileg negyvenmillió forintot volt, de hamar kiderült, ha minden érvényesen pályázó társasháznak pénzt akarunk biztosítani, akkor a tervezett összeget meg kell emelni. Így végül a bizottság javaslatára az összeget hatvanmillió forintra emelte a polgármester.

Minden érvényes pályázatot beadott társasház megkapta a kért összeget?

Minden érvényesen pályázott társasház megkapta az adható összeg 82 százalékát — ennyi fért a 60 millióba. Ugyanannyit kapnak a fővárostól is, ahonnan kamatmentes kölcsönt is lehetett igényelni. Ez azt jelenti,

hogy a következő évben összesen 350 millió forintnyi beruházás valósulhat meg a kerületben, s ennek eredménye egyre több szép homlokzat, felújított lépcsőház, kijavított tető, korszerűsített fűtési rendszer lesz.

Milyen módon értesülnek az érintettek az eredményről?

A főváros július 14-i döntése után mindenkit levélben fognak értesíteni. A kerület saját, önálló felújítási pályázatát csak a fővárosi eredményhirdetés után írja ki, ez majd lapunkban is megjelenik. A kerület önálló pályázata tágabb kör érint, mint a fővárosé. Minden három- vagy annál több lakásos társasház pályázhat, tehát azok is, amelyek nem voltak tanácsai, illetve önkormányzati tulajdonban.

A kerületben egyre több idős él, fiatalok közül a magas lakásárak miatt kevesen költöznek ide.

Az ingatlanpiaci viszonyokat nem tudjuk befolyásolni, de az önkormányzat a saját lehetőségeihez mérten megpróbál segíteni. A képviselő-testület június 15-i ülésén módosította a fiatal házaspárosok első lakáshoz jutásáról, illetve a helyi lakásépítés és -vásárlás támogatásáról szóló rendeletét. Két lényeges ponton történt változás: egyrészt a két támogatási mód pályázati rendszerben fog működni, és a juttatás, valamint a kölcsön összege is megemelkedett. A fiatal házaspárosok első lakáshoz jutásához vissza nem térítendő támogatásként az eddigi kétszáz ezer forint helyett ötszáz ezer forintot lehet megpályázni. A lakásépítésre és -vásárlásra fordítható kamatmentes kölcsön összege pedig hatszáz ezer forintról egymillió forintra nőtt. A részletes pályázati kiírás szeptemberben fog megjelenni, és a pályázatok beadási határideje előreláthatólag októberben lesz.

LEVELESLÁDA

Tisztelt Szerkesztőség!

Hol parkolunk majd?

Azzal a tiszteletteljes kéréssel fordulok Önökhöz, mint a Budai Polgár hűség olvasója, szíveskedjenek kérdésemre válaszolni. Amennyiben egyszer elkészül a Margit körút, hogyan kívánják megoldani az itt lakók parkolási gondját? Bár csak egyszerű kisnyugdíjas vagyok, s a fiamnak egy régi kis kocsija van, mégsem hozhatjuk fel a második emeletre. Biztosan tudom, nem állok egyedül a problémával. Gondolom, valaki csak tud nekünk segíteni.

Kovács Gyuláné

Sajnos, kérdésre nem tudunk megnyugtató választ adni. Információink szerint a Fővárosi Önkormányzat Közlekedési Ügyosztálya a Margit körút felújítása során a még meglévő parkolóhelyeket is meg kívánja szüntetni, mert azokat a villamosközlekedés szempontjából balesetveszélyesnek ítélik.

Ami sok, az sok

A Bimbó út 212-től kb. a Bimbó út 205-ig (a Kapy utca sarkáig) tartó szakaszon a járdán parkolnak az autók, a gyalogosokat arra kényszerítve, hogy a nagy forgalmú úttestre kitérve kerülgessek ezeket a megszállókat, kockáztatva testi épségüket a kanyarokból váratlanul felbukkanó autók miatt. Télen kénytelen a gyalogos az úttesten a hóban, latyakban kerülőutat taposni magának. Az ilyen esetek szaporodása késztet arra, hogy a gyalogosok érdekében írjak.

A minap egy fehér Ford terpeszkezdett teljes járdaszélességben előttem a Bimbó út 119. előtt. Megszokott alázatossággal letértem az úttestre, s az éppen előttem haladó, szürke egyenruhás területi felügyelőt (száma: 00533) udvariasan megszólítva megkérdeztem, hogy nem tartja-e kifogásolhatónak a szóban forgó autó parkoltatását és a gyalogosok érdekeinek semmi bevétele, mire mély humánummal ecsetelni kezdte a főváros nehéz parkolási problémáit. Egyenesen feltett kérdésemre,

hogy hajlandó-e megbírságotni a gyalogjárdát teljes szélességben elfoglaló kocsit tulajdonosát s ezzel védelemben részesíteni a jogából kitúrt gyalogost, azt a vérlázítóan közönyös és érzéketlen választ adta, hogy *nem*, annál is inkább, mivel erre felé úgyis jelentéktelen a gyalogosforgalom.

Ez a levél nem panasz, hanem *felkérés a II. ker. Önkormányzathoz*, hogy tegye lehetővé szíves intézkedésével, hogy változzék meg ez az elutasítás a közterületi felügyelőség részéről. Különösen akkor, amikor egy budai polgár együttműködési hajlamáról tesz tanúbizonyságot.

Gera Zoltán

Vágják le a kiálló ágakat!

Szabályellenes és a társadalmi együttélés szabályaival ellentétes, hogy számos házfelügyelő, gondnok, házmegbízott, háztulajdonos elhanyagolja a járdákra kinyúló bokrok és fák ágainak eltávolítását. Sok esetben — nedves időben — a járókelők ruháját bepiszkolják a kiálló ágak, azokról minden időben rovarok hullanak a sétálók fejére, és sőtétedés után az arra járók szemévlaga is veszélybe kerülhet.

Szabályzat írja elő a járdákra kinyúló ágak kötelező eltávolítását. Ezzel a háztulajdonosok nemcsak a társadalmi együttélés követelményeinek tesznek eleget, hanem biztosítják azt is, hogy mulasztásukért nem fogják őket bírsággal sújtani.

dr. Végh Zoltán

Lakossági köszönetnyilvánítás

A Varsányi Irén utcában egy további járdaszakaszt vehettek újra birtokba a gyalogosok. Ennek azért is van különös jelentősége, mert az orvosi szakrendelőhöz vezető járdaszakaszról van szó, ahol gyakran járókeretet vagy egyéb segédeszközt használó, vagy kísérők támogatására szoruló betegek voltak kénytelenek az úttestre kimenni, mivel a parkoló autók és a fal között

olykor alig volt 20–30 cm távolság. Természetesen nem csak a betegek, hanem minden gyalogos számára rengeteg kényelmetlenséget okoz és veszéllyel is jár, ha a járda helyett az úttesten kell közlekedni. Külön problémát jelentett a járda melletti házak lakóközösségei számára, hogy a kukát gyakran hely hiányában más házak elé kellett kitolni. Végül is a tarthatatlan helyzet miatt polgári kezdeményezés indult, hogy a járdát védőoszlopok kihelyezésével tegyék használhatóvá a gyalogosok számára.

Ezúton szeretnénk megköszönni Bencze B. György polgármester úr pozitív hozzáállását és Tárczy László mérnök úrnak a megvalósítás keresztülvitele érdekében kifejtett aktivitását. Tárczy úr emellett rengeteg energiát fordít arra is, hogy a Margit körút felújítása kapcsán a mellékutakra terelt forgalom által a környezet számára okozott terhelést jó szervezéssel mérsékelje.

A környék lakói
(nevek a szerkesztőségben)

Gombavizsgálat

Hétvégi ingyenes gombavizsgáló működik minden hétvégén és ünnepnapon 10-18 óráig a Felhívási úti piac parkolójában és a Bosnyák téri piac mellett.

Épülhet a Mammut II.

Három éves procedura után június 26-án a II. kerületi önkormányzat kiadta a Mammut II. bevásárló- és szórakoztatóközpont építési engedélyét. A beruházó azonnal megkezdte a Margit körúti ingatlan rendezését, a létesítmény alapozásához augusztusban látnak hozzá. A tízmilliárd forintba kerülő, harmincezer négyzetméter hasznos alapterületű központot várhatóan tizenhárom hónap múlva, jövő ősszel adják át — mondta a Mammut Rt. elnök-vezérigazgatója, Kenyeres Sándor.

Szabályozási terv

A II., Csátárka út — Pitypang utca — Zöldkő utca — Zöldkert út által határolt terület készülő Kerületi Szabályozási Terve 2000. július 6–27-ig kifüggesztésre kerül a Polgármesteri Hivatal földszinti hirdetőtábláján. A teljes dokumentáció megtekinthető a Hivatal Lakosság-szolgálati Irodáján (II., Mechwart liget 1., fszt. 1.).

Társasházi jogi szaktanácsadás

A II. kerületi Önkormányzat Polgármesteri Hivatala elsősorban a társasházak üzemeltetésével, felújításával, karbantartásával kapcsolatos jogi kérdésekkel összefüggésben szaktanácsadásra biztosít lehetőséget. A tanácsadást a kerület közös képviselői, polgárai ingyenesen vehetik igénybe. A jogi szaktanácsadást dr. Zombori Zsolt ügyvéd tartja minden kedden 17–20 óra között a II. ker. Önkormányzat Polgármesteri Hivatalában a Mechwart liget 1-ben (II. emelet 204-es szoba).

Okmányiroda

II., Mechwart liget 1., földszint 1., telefonszám: 315-0290, 212-5291/9264, 9266, 9267-es mellékek. Ügyfélfogadás: hétfő 8–18-ig, kedd 8–16-ig, szerda 8–16.30-ig, csütörtök 8–16-ig, péntek 8–13.30-ig.

A megújult egyesület fesztiválra készül

Éves tisztújító közgyűlést tartotta az **Egyesület Pesthidegkútért** a múlt hónap elején. A tag-ság egyhangúlag ismét elnökévé választotta **Cseke Péter** színművészt. Általános alelnök **Porkoláb Mátás**, a hatfőnyi elnökség pedig, **dr. Jakab Béla**, **Prodán János**, **dr. Erdősi Károly**, **Kálmán Ernő**, **dr. Kovács Aladár**, **Hedry Mária** a szakmai feladatokat kötelese ellátni az elkövetkezendő három évben. A jogszerűséget **dr. Jakab Béla** ügyvéd szavolta.

A civil szervezet a nevében is módosított a könnyebb érthetőség kedvéért, a jövőben **Polgárok Pesthidegkútért (Egyesület)** lesz a neve. Feladata elsősorban a kultúra szolgálata, a sportélet szervezése, szociális tevékenység. Idei közgyűlésünkön a palettára felkerült a műemlékek védelme, a környezeti kultúra építése. **Kálmán Ernő** építész (akit a közelmúltban Ybl-díjjal tüntettek ki — gratulálunk!) munkája e célok záloga.

Idei nyári fesztiválunk megnyitója **augusztus 18-án** este nyolckor igazi csemegével szolgál. A fesztivál első önálló, saját produkciójaként bemutatjuk **Doppler Ferenc — Szerdahelyi József: Ilka** című dalművét. Az előadás az országos millenniumi programoknak is része, a magyar kultúrtörténet egyik érdekdarabja, amelyet a Széchényi Könyvtár archívumában sikerült feltárni. Az eredeti bemutató 1849-ben volt, s korának legsikeresebb előadásaként tartja számon a kritika. Érdekessége, hogy az elnyomatás éveiben, az Erkel-operák betiltása után az **Ilka** volt a nemzeti ellenállás, a nemzeti érzések kifejezésének egyik lehetősége, a darabban elhangzó, a hazaszereztéről szóló ária miatt.

A mostani előadásra a régies szöveget **Veress Miklós** költő dolgozta át. A szerepeket többnyire fiatal, kezdő énekesek éneklék, és komoly tehetségek mutatkoznak a munka során. A darabot **Fehér András**, az Operaház és számos nemzetközi elő-

dás kiváló rendezője állítja színpadra.

Augusztus 19-én gyerekek és felnőttek egyaránt gyönyörködhetnek egy különleges költői versenyben, amelyet **Schéner Mihály** Kossuth-díjas művész irányít. A kortárs költők verseikkel kedveskednek a gyerekeknek a fesztivál alkalmából. Ugyanaznap Pesthidegkút vendége lesz a **Kolozsvári Magyar Színház**. Millenniumi ünnepi program-sorozatunk egyik reprezentatív eseménye lesz a Máriaremetei Bazilikában megrendezendő koncert, ahol a társulat **Erkel: István király** című utolsó műve adja elő oratórikus előadásban. A koncert 19 órakor kezdődik, utána a Klebelsberg-kúria kertjében, a háromnapos fesztivál színhelyén kerti mulatságot rendezünk. Szeretnénk, ha pesthidegkúti művészek is emlékeztetné az estét egy-egy műsorszámmal.

A kicsik öröme sok más gyermekműsor mellett bemutatják **Csukás István** új darabját, a **Mírr Murr kalandjait**. Tavaly nagy sikerrel játszottuk a **Süsü, a sárkányt**, az idén az új Csukás-darabnak a fesztiválon lesz az ősbemutatója augusztus 20-án délután.

Ismét találkozhatunk a **Láda-fia Bábszínházzal**, a **Nevesincs Színházzal**, gólyalabasokkal, kézművesekkel. A Madách Színház művészei **Schwajda György** átdolgozásában a **Lúdas Matyit** adják elő augusztus 20-án délelőtt 10 órakor. Az előadást **Cseke Péter** rendezte.

A három nap alatt mindenki kedvére szeretnénk tenni. Augusztus 19-én déltől, míg a gyerekek aszfalttrajzversenyen mérlik össze ügyességüket, a felnőttek nótákat, népdalokat, cigányzenét hallgathatnak. Délután a **Kiss Zenede** növendékei adnak fúvósconcertet, 20-án **folklór-műsort** láthatnak a színpadon; *határon túli együtteseket* és a *Honvéd Táncszínházat*. De lesz **táncház** is, ahol mindenki kedvére kitáncolhatja magát. **Schéner Mihály** játékgépjének kiállítás is része a programnak.

20-án este a záróprogram a **REKE** előadásában **Szabó Magda IV. Béla** című drámája lesz.

Hedry Mária programigazgató

Hírek a Nyék-Kurucles Egyesület életéből III.

Egyesületünk május utolsó szerdáján tartott találkozójának két meghívott vendége volt, **Benkő Gábor**, választókerületünk képviselője és **dr. Kárpáti Miklós** professor, az Országos Pszichiátriai és Neurológiai Intézet nyugalmazott főorvosa.

Benkő Gábortól megtudtuk, hogy az Európa Hotel mögötti volt kemping területén épülő lakópark elkészültével az ott átvetető, jelenleg a környékbeliek által használt ösvényeket előreláthatóan elkerítik, és a területet őriztetni fogják az odaköltözők.

A Kabel-Team által végzett munka nyomán a Tárogató út járdája sok helyen lesüllyedt, ennek kijavítására ígéretet kaptunk. A Budenz és Széher út találkozásánál szintén a Kabel-Team tevékenysége következtében kidöntött, gyalogosokat védő fémoszlopokat pótolják.

A Kelemen László utca és Hűvösvölgyi út kereszteződésének bővítését a Fővárosi Önkormányzattal közösen kell megoldania a kerületnek; ennek összege kb. 50 millió forint. A beruházással kapcsolatos tárgyalások már megindultak, de határidőt az átalakításra nem tudunk meg.

Szelektív hulladéktárolók elhelyezését kértük legalább a Budenz úti és a Tárogató úti élelmiszerüzlet közelében. Képviselőnk válasza szerint ezeket a konténereket magánvállalkozók cserélik, akiket a kerület fizet, de erre jelenleg nincs pénz. Ígéretet kaptunk, hogy képviselőnk igyekszik közbenjárni konténerek elhelyezésének megszervezésében.

Másik meghívott vendégünk, **dr. Kárpáti Miklós** professor az Országos Pszichiátriai és Neurológiai Intézet 132 éves történetéből, annak világhírű orvosairól, nemzetközileg elismert módszereiről, híres látogatóiról és az épület nagyszerű művészeti értékeiről beszélt. Megtudtuk, hogy hajdanán, a tizenkilencedik században itt az elmebetegeket hideg-meleg vizes fürdőkkel

kúrálták, a medencék még ma is ott állnak az alagsorban. Szó esett a munkaterápiáról, valamint a kemoterápiáról is.

A Nyék-Kurucles Egyesület vezetősége

Szeretne segíteni?

Eddig nem tudta, hová lehet fordulni, nem találta meg a megfelelő civil szervezetet, vagy nem tudta, milyen munkával segíthetne? Nálunk választhat azok közül, akik szívesen látnák önt **önkéntesként**. Irodánkban több mint negyven budapesti szervezet közül választhat.

Azokat várjuk, akik szabad idejükben segíteni szeretnék különböző nonprofit szervezetek munkáját, tudásukat, készségeiket pozitívan akarják hasznosítani mások érdekében; kellemes programokban kívánnak részt venni.

Nonprofit Információs és Oktató Központ Alapítvány, Soros-NIOK Iroda

II., Margit krt. 58., I/4. Tel.: 212-2375, 212-0232, 212-0233

E-mail: a.f.toth@niok.hu

Internet: www.niok.hu

Kapcsolattartó: F. Tóth András

Helyben vagyunk!

Régi újságírómondás: a téma az utcán hever, és témából lesz a hír. Feltéve, hogy van valaki, aki a témát észreveszi, és hírré formálja. Valaki, akárki, nem olyan ördögös mesterség ez. Saját lakóhelyéről mindenki jól informált, rengeteg témát és hírt tud összeszedni. A Civil Rádió pedig éppen ezekre a helyi hírekre kíváncsi, mert a hallgatók is ezekre a hírekre kíváncsiak. Hiszen ez az, ami a mindennapi életünket befolyásolja, ami emberközel, amibe még mi is beleszólhatunk: ami rólunk szól.

A Civil Rádió olyan munkatársakat keres, akik vállalják, hogy önkéntesként rendszeresen tudósítanak saját lakóhelyük, kerületük történeleiről, fontosabb eseményeiről, programjairól. A részletekről **Pákay Viktória** ad felvilágosítást a 489-0997-es telefonszámon, vagy a civil@kkapcsolat.hu e-mail-címen.

ÓVODA, ISKOLA

Napközis sporttábor

Napközis sporttábort szervez a II. kerületi Tömegsport Egyesület július 10 — augusztus 25. között heti turnusokban 5–12 éves gyermekek részére. Helyszín a Testnevelési Főiskola Sportpályája (XII., Csörsz u. 2.). Programok: foci, kosárlabda, úszás, tenisz és játékok minden mennyiségben.

Jelentkezni Szeltner Norbert-nél lehet az adott hét előtt. Telefon: (06 20) 918-2318.

Találkozó

Ezredéves Ifjúsági és Egyetemista Találkozót szervez a KET Keresztény Értelmiségi Társaság Ifjúsági és Diák Egyesület július 28-tól augusztus 7-ig.

A sátoztábor Kisoroszipban lesz. A tábori programban előadások, kirándulás, standard- és néptáncstanulás, sport szerepelnek.

Nyitókonzert: a **Testvérek Együtt** július 29-én szombaton 17 órakor, utána 20 órától táború. A koncert nyitott, és minden érdeklődő fiatalot szeretettel várnak.

Érdeklődés és jelentkezés: 1085 Mária u. 20., esténként, a 267-6336-os és a (06 30) 911-5751-es telefonszámon, vagy e-mailben: ket@hcb.hu.

Drogsegélyvonal

A Budapesti Rendőr-főkapitányság a **Kábítószerfogyasztás Elleni Küzdelem 2000. évi Nemzetközi Napjától**, 2000. június 26-tól kezdődően **ingyenesen hívható drogsegélyvonalat** üzemeltet. Hívószáma:

(06 80) 202-502

A zöld szám éjjel-nappal hívható; több telefonhívás egyidejűleg esetén üzenetrögzítő fogadja a hívásokat. A hívó fél akár személyesen, akár üzenet formájában megadhatja elérhetőségét, ebben az esetben visszahívják; ellenkező esetben hívása anonim marad. A drogsegélyvonalon bárki segítséget kaphat a kábítószerrel kapcsolatos kérdésekben.

Új képzés Óbudán

Ez év szeptemberétől az **Európai Média- és Kommunikációs Intézet** protokoll- és PR-szakembereket, médiamenedzsereket, díszlet- és jelmeztervezőket, valamint hangmérnököket képez az állam- és közigazgatás, az intézmények, ipari, kereskedelmi és szolgáltatócégek, szerkesztőségek, kiadók és televíziók számára.

A választható államilag elismert szakképesítések: *protokoll-ügyintéző* (képzési idő: 2 szemeszter), *PR-munkatárs* (2 szemeszter), *díszlet- és jelmeztervező asszisztens* (3 szemeszter), *hangmérnök* [hangmester-hangtechnikus] (3 szemeszter), középfokú szakképesítést adó tanfolyamok.

Felsőfokú szakképesítést adó tanfolyamok: *PR-szakreferens*

(2 szemeszter), *újságíró* (3 szemeszter), *marketing- és reklámmenedzser* (2 szemeszter).

Jelentkezési feltétel legalább középiskolai érettségi. A szakvizsgára bocsátás feltétele a C típusú nyelvvizsga, amely a képzés ideje alatt is megszerezhető. *A jelentkezés határideje 2000. augusztus 21.* Részvételi díj szemeszterenként 85 000–95 000 Ft. Kedvezmények: Azok a hallgatók, akik a felsőfokú szakmai vizsgán legalább 4,66-os átlageredményt érnek el, mentesülnek a felvételi vizsga alól a Külkereskedelmi Főiskolán, a jelentkezési lapon megjelölt szakon. Regisztrációs lap az Intézetben igényelhető személyesen vagy postán: 1032 Budapest, Zápor u. 90., Telefon: 250-1636, telefon/fax: 387-6037.

Markó-kurzus volt a Táncklubban

Ez évben már hagyományosnak nevezhető az a kurzus, amelyet **Markó Iván** Kossuth-díjas táncművész és koreográfus, a Magyar Fesztivál Balett művészeti igazgatója tartott a Budai Táncklubban táncpedagógusok és az intézmény felnőtt növendékei részére június 25–26-án. Ennek keretében videófelvetelek elemzésén és szakmai beszélgetéseken túl új koreográfia is készült *Születés* címmel. Ezt elő is

adták a kurzus résztvevői, akik gyönyörűségüket lették e közös munkában, testben és lélekben gazdagodva, hivatásukban megerősítve köszönhetek el a Mestertől. A legközelebbi találkozást a *Bosszú* című produkciója megtekintésével öszre tervezük. Reméljük, hogy a 2001-es, immár harmadik Markó-kurzus is sorra kerül majd a „Kapás-ban”.

Cs. Szabó Mária intézményvezető

Iskolabútorok Kárpátaljára

Képünk a Benei Általános Iskolában készült, ahol a gyerekek a Pitypang utcai Általános Iskola rekonstrukciója következtében főlegessé vált iskolabútorok között tanulnak. Az iskolabútorok a Magyar Ökumenikus Szeretetszolgálat segítségével jutottak az árvíz sújtotta Kárpátalja iskoláiba.



A FŐVINFORM jelenti



Budán a 4-es és a 6-os villamosok helyett autóbuszok járnak a Margit körúton, valamint a Karinthy Frigyes úton, a nagyszabású rekonstrukciós munkálatok miatt. A **Margit körúton** a Moszkva tér irányába két sávon közlekedhetnek. A másik irányban a forgalmat táblákkal jelölt terelőútra irányítják, kivéve a Keleti Károly utca és a Bem József utca közötti szakaszt. A **Karinthy Frigyes utat** is felújítják, ahol a Móricz Zsigmond körtérről csak az Irinyi József utca felé közlekedhetnek. Ellenkező irányban a Fehérvári út felé kerülhetnek.

A Bem rakparton 30 km/órás sebességkorlátozást rendeltek el a Batthyány térnél az ideiglenesen kialakított gyalogátkelőhely előtt, mivel az itteni aluljáró egy részét felújítás miatt lezárták.

A Bimbó úton és a **Törökvész úton** televíziós kábelbefejtés okoz útszűkületet.

A Budafoki úton a Lágymányosi utcánál távfűtővezeték építése kezdődik a kifelé vezető oldalon.

Átadták az új **Kvassay-hidat**, ezentúl 2x2 sávon közlekedhetnek Csepel és a városközpont között, így a főút kapacitása duplájára növekedett. A **csepeli ájtáró közúti hídját** augusztus közepéig lezárták a forgalom elől, mert folytatják a felújítási munkákat.

A Roosevelt tér körbejárható ságát megszüntették az építkezés miatt. A József Attila utca felől érkezők közvetlenül hajthatnak rá a hídra. A Zrínyi utcából, a Széchenyi felső rakpartról és a pesti alsó rakpartról azonban **nem lehet feljutni a Lánchídra**.

A József Attila utcában az **Andrássy út** felé vezető oldalon az Erzsébet tér előtt a külső sávon a sarki ház homlokzatán dolgoznak.

A Baross téri felüljárót felújítás miatt lezárták. Kerülőút a téren át. A **Jászberényi úti felüljárót** ugyancsak lezárták. Forgalom a felüljáró alatt. A vasúti ájtárón nem lehet kersztülhajtani a Keresztúri út felől; balra bekanyarodni tilos.

A pesthidegkúti evangélikus templom

A hűvösvölgyi villamos-végállomástól néhány percre egy nagy emeletes épületben találhatjuk kerületünk egyetlen evangélikus templomát, mely Máriaremete, Pesthidegkút és környéke lutheránus híveinek lelki igényét szolgálja. Az Ördögárok utca kilences számú ház már messziről hívogat, a téglafal homlokzatán pedig az „Erős vár a mi Istenünk” felirat utal az evangélikus templomra. Az istentiszteleti hely főbejárata innen nyílik, de a Bátor utca nyolcas számú kertes épületen keresztül is bejuthatunk ide.

Az Ördögárok utcai rész Sarepta elnevezésű budai evangélikus szeretetotthona az idők igényeit szolgálja, a Bátor utcai földszintes épületben pedig a fogyatékos gyerekeket ápolják. A Sarepta név egy Szidon közelében fekvő helységre utal, ahol Ilés próféta életre keltette egy özvegyasszony fiát.

Az evangélikus gyülekezettről 1935 óta vannak adatok.

Abban az időben még az óbudai evangélikus templomba jártak a hívek istentiszteletre. A Fébé Evangélikus Diakonissza Egyesület 1929-ben megvásárolta a telket. Fébé (jelentése a görögben: *tiszta*) egy pogányból lett keresztény volt, aki a kenkreai egyház szolgálatában állt; Pál apostol melegen ajánlotta őt a római hívőknek mint a kenkreai egyház diakonisszáját, és valószínűleg ő vitte el Rómába az apostol rómaiaknak írt levelét.

A telekvásárlás után megindultak a tervek a templom felépítésére. 1941-ben elkezdődhetett az építkezés az alapkövetéssel, és 1944-ben meg lehetett tartani az első istentiszteletet a templom alatt lévő mai ebédlőben. Az anyagiakat a Fébé és a gyülekezet biztosította. Az építkezés a háború és az utána következő nehéz évek alatt lelassult, és csak 1954-ben tudták folytatni a munkát.

A templom és a diakonisszák anyaháza — amely ma idők



otthonaként működik — *Sándy Gyula* műgyógyász tanár tervei szerint készült el, az 1954-es befejezést *Bretz Gyula* főmérnök vezette. Az elkészült templomot *dr. Vető Lajos* püspök 1955. június 19-én szentelhetette fel. A nagyméretű terem oltár körüli márványburkolatát a Budapesti Kőfaragó Ktsz. készítette. Az ólomüvegablakon áttörő nap sugarai széppé varázsolják a belső teret. A szép és egyszerű architektúra kísérője a kovácsoltvas falilámpák sora, mely *Bieber Károly* kitűnő munkáját dicséri. Ezek a falikarok minden formabontás nélküli kiegészítői a korszerű épületdíszítésnek. Az oltárt, a keresztet és az ólomüveg-ablakot báró *Radvánszky Albert* adományozta. Idén a szeretetotthon és az önkormányzat segítségével a templomot belül-

ről kifestették. A tavalyi év folyamán pedig az egyház és az önkormányzat támogatásával egy ingatlant vásároltak a Zsírós-hegyi út 47-ben, ahol kialakíthatott az új gyülekezési terem, a hivatal és a lelkészlakás.

Ma a templomot a Fébé Diakonissza Egyesület, a szeretetotthon és a gyülekezet közösen használja, istentisztelet vasárnaponként fél 11-kor van. Ezen kb. száz hívő vesz részt. A gyülekezeti teremben tartják a bibliaórákat, a konfirmációs előkészítéseket és a hittanórákat. A lelkész az ökumenikus iskolában is tanít.

Ha utunk Hűvösvölgy felé tart, keressük fel a kellemes környezetben lévő épületegyüttest, és benne a nemesen szép evangélikus templomot.

Székegy Imre

HELY, TÖRTÉNET

A mi utcánk

A Medve utca

A medve sokak számára kedves állat, főleg a játékmaci marad gyermekéink szép emléke. Nevéhez többek közt a február másodikai időjósítás hagyománya fűződik.

Gáll Pongrácz 1870-ben azt írja, hogy a vízivárosi Medve utca, amely a Csalogány és a Ganz utcát köti össze, egy házfal mélyedésébe állított, diót majszoló medveszoborról kapta a nevét 1831-ben. Hogy valóban ez-e az igazság, nem tudjuk biztosan. A Fővárosi Levéltári Utcajegyzék szerint 1832–56 között német neve: Bärensasse. Később Kis, más része Nagy Medve utca lett. A katasztrális (földhivatali) jegyzőkönyvekben Fekete Medve utca is szerepel. A térképen 1836-ban Medve utca olvasható, amely elnevezést 1879-ben a Fővárosi Közmunkák Tanácsa is fenntartotta.

A 19. században a Víziváros egyike volt a főváros legkisebb kerületének, körülbelül másfél kilométerre terjedt mindössze a Duna budai oldalán az akkor már megépült Lánchíd és Margit híd között. Szűk utcái sokhelyütt felkapaszkodtak a Várhegy



lejtőire. Itt élt az egykori német iparoslakosság legnépesebb lélekszáma. Két nagy áradás, 1838 és 1877 víztömegei nagy károkat okoztak a városrészben.

Konzervatív lakossága gyanakodva nézegette a folyó túlsó partján terjeszkedő Pestet. De lassan a Víziváros lakói is kivették részüket a város gyors felvirágzásának előnyeiből. Már 1879-ben haszonélvezői lettek az akkori egyik legnagyobb vízműnek. Azelőtt elég sokat bajlódtak kútjaikkal. Gyorsan fejlődött a közlekedés is: a Duna partján csilingelt, csörömpölt a villamosvasút, a Víziváros sohasem volt még ilyen könnyen megközelíthető. A rakparton sorra épültek a neoreneszánsz lakóházak, beljebb, messzebb a Dunától bőségesen kínálta áruit a nyílt piac, és ittmaradtak a földszintes kis házak zöld lombos kerítéses kiskertjeikkel és a kisvendéglők.

A régi Medve utca ma szépül, csinosodik. Új, fehér homlokzatú, virágos, erkélyes lakóházak, üzletek, irodaházak jelzik a változást. A közel-múlt vitái (beépí-

tés, mélygarázs) is megnyugodni látszanak. Az elfogadott tervek, amelyek a lakók kérésére és megelégedésére szolgálnak, reméljük, békét hoznak a Víziváros polgárainak.

Jelentős épülete a Medve utcának az iskola — az egykori polgári —, amely a Trefort-korszak új iskolatípusához volt sorolható. Itt volt iskolaorvos Németh László, aki nemcsak gyógyított és komoly orvosi feljegyzéseket is készített a tanulókról, hanem tanított is az iskolában. Ő is ide járt elemibe; dédapja, aki a Ganz-gyár öntőmestere volt, a szomszéd utcában vett házat. A sorok, amelyeket az orvos-író írt, ma is ráillenek az iskolára:

„Egy stílszerű, tágas, világos iskolaépület vonzza a közönséget gyermekeinek tanítására és neveltetésére, másfelől a könnyen lelkesedő ifjúságot égő vágygal tölti el, hogy mielőbb a szép épület képzettségét és műveltségét nyújtó csarnokaiba juthasson.”

Az iskola méltóan ápolja Németh László emlékét. A félemleten vörös márványtáblán olvasható, hogy 1931–42-ig itt dolgozott az orvos-író. Körülötte gazdag fényképanyag mutatja be életútjának jelentős állomásait.

Az iskola külső homlokzatán fehér márványtábla örökítette meg a fiatal 56-os mártír, *Mansfeld Péter* nevét, aki az iskola tanulója volt. A régi és új emlékek méltók a megőrzésre.

dr. Justyák Jánosné

Régi fotók kerestetnek

Még néhány hónap és végleg búcsút mondhatunk a XX. századnak. A Budai Polgár szerkesztői a lap hasábjain is szeretnének erről megemlékezni, s ehhez az Önök segítségét kérik. Olyan fényképeket keresünk, amelyeken egy-egy családi esemény háttérben feltűnnek a kerület jellegzetes színterei, utcái, iskolái, közintézményei. A fotók mellé kérjük, írják le az esemény történetét, az azokon szereplők nevét, és hogy mikor készült. Értékes, régi fotók lemosolásának költségeit a szerkesztőség magára vállalja.

A mi utcánk

Azokhoz fordulunk, akik szívesen foglalkoznak környezetük múltjával, beszélgetnek szomszédjaikkal, böngésznek régi újságokat, térképeket. Érdekes olvasmányoknak ígérkezik egy-egy utca története a személyes emlékeken keresztül. Kérjük Önöket, segítsenek bennünket ebben a munkában: a kerület e sajátos feltérképezésében.

Felhívás

A honvédelmi miniszter Anyák napja alkalmából erkölcsi és anyagi elismerésben részesíti azokat az édesanyákat, akiknek öt vagy több gyermeke teljesített sorkatonai szolgálatot. Az elismerésre — a területileg illetékes önkormányzat egyetértésével — a hadkiegészítő parancsnokság terjeszti fel az édesanyákat.

Az elismerés feltétele, hogy az édesanyák öt vagy több fiúgyermekének legalább 3 hónap becsülettel teljesített sorkatonai szolgálati ideje legyen. Az ennél rövidebb szolgálati időt csak abban az esetben lehet elfogadni, ha a sorkatonai szolgálat félbeszakítására honvédelmi kötelezettség teljesítésével összefüggő baleset vagy betegség miatt került sor.

Kérjük mindazokat — családokat, barátokat, szomszédokat —, akik környezetükben még elismerésben nem részesült, öt vagy több katonafiút nevelt édesanyát ismernek, jelezzék az önkormányzatnak (Laki Gyula katonai főelőadó, tel.: 212-5287, 212-5291/9185) vagy a hadkiegészítő parancsnokságnak (Dajka Lászlóné százados, tel.: 236-5111/182-29).



A használt étolaj mérgez — vagy eladható!

Valószínűleg téves az az elképzelésem, hogy a háziasszonyok minden sütés után tanácstalanul állnak kezükben a serpenyővel, tudva, hogy sem újra nem használhatják, sem sehová ki nem önthetik a használt olajat... Pedig így kellene lennie! Ehelyett van, aki (jogos) lelkiismeretfurdalással vagy anélkül a csatornába ereszt, vagy gyűjtögeti, majd apránként felhasználja.

Ezek egyike sem megoldás! Előbbi a vizet szennyezi, utóbbival magunk és családunk egészségét kockáztatjuk, mert a többször sült olajban nagy mennyiségű a rákkeltő anyag. Sütés közben a zsiradékban a levegő oxigénje és a magas hőmérséklet hatására számos egészségre káros bomlástermék képződik, ami az élelmiszerbe is felszívódik, s amit aztán elfogyasztunk. A zsiradék használhatatlanságának jelei a kellemetlen szag, a keserű, kaparó íz, a füstképződés, a habzás, a sűrűsödés és sötét színű anyagok lerakódása az edény alján, falán. Igen fontos tudni, hogy „a tönkrement zsiradékot a háztartásokban alkalmazható egyszerű eljárásokkal (pl. többszörös mennyiségű vízzel forralás, átsütés hagymával) nem lehet további sütésre alkalmassá tenni. Az íz, a szag javítható ezekkel a módszerekkel” — de csak magunkat csapjuk be: „a káros bomlástermékek túlnyomó része a zsiradékban marad” — írja az ÁNTSZ tájékoztatója.

Mindezek után nyilvánvaló, hogy az égett, használt étolaj **veszélyes hulladék**. Ma már jól megszervezett lehetőségek között válogathatunk, hogyan szabaduljunk meg tőle anélkül, hogy akár magunkban, akár környezetünkben kárt okoznánk, és még pénzt is kapjunk érte.

A 10 éve működő, idén jubiláló *Biofilter Környezetvédelmi Kft.* nagy felhasználók (éttermek, iskolai étkeztetők stb.) részére országos gyűjtőhálózatot működtet, ennek keretében 13 regionális központból autókkal jelen pillanatban 4000 helyre mennek el az összegyűjtött használt étolajért. Aki ebben kíván részt venni, azzal szerződést

olajukat beleöntögethetik. Amikor a hordó megtelik (általában havonta), hívásra eljönnek érte, és ingyen elszállítják. A Biofilter Kft. az ország bármely pontjáról vállalja a szállítást. (Aki saját-maga viszi el és adja le össze-

Kerületünkben eddig hárman vállaltak gyűjtést: Lukács Péter, Bajvívó u. 1. (tel.:202-6435); Szűcs Mónika, Kertváros u. 15/a (tel.:397-6576); Tuma Kornél, Erőd u. 6. (tel.:201-2287).

A Biofilter Kft. címe: 2040 Budaörs, Farkasréti út 94. Ing-
yen (zöld) telefonszáma: (06 80) 442-999, tel./fax (06 23) 442-999.

S „akinek ennyi jó kevés”, az foghatja kis flakonját, és beviheti az Ökoszolgálatához (V., Vadász u. 29.), ahol szintén gyűjtenek, nemcsak használt étolajat, hanem használt szárazelemet is, ami szintén mérgező anyagokat tartalmaz. Néhány kidobott elem nagy mennyiségű szemetet tesz veszélyes hulladékká. A szeméttelpeken lerakva az elemekben levő savak lassan feloldják a fém nyersanyagot, melyek a talajba és talajvízbe szivárognak. Olyan elem, ami a házi szemétkébe dobható, nem létezik! Az elemek kerületünkben többek között — tanítási időszakokban — a Zivatar utcai Szent Angéla Általános Iskola bejáratánál elhelyezett konténerbe is bedobhatók.

Kovács Mária

Mit csináljunk a fáradtolajjal?

A fáradtolaj, akárcsak a háztartásban használt olajmaradék, **veszélyes hulladék**. Égetni csak különleges berendezésben, igen magas hőfokon szabad, annak, aki-nek erre engedélye van. Áruló jele: érezhetően büdös füst szennyezi környékét... A kertekben, a vizek mentén, egyszóval a környezetben ne locsoljunk ki fáradtolajat, juttassuk el inkább olyan helyre, ahol hasznosítani tudják.

Telephelyek, ahol fáradtolaj keletkezik vagy felhalmozódik, állapotodjanak meg egy területileg illetékes Környezetvédelmi Felügyelőségtől kapott, érvényes átvételi engedéllyel rendelkező céggel, s azoknak adják le. A MOL benzinkutaknak van átvételi engedélye — például a II. kerületben a Hűvösvölgyi út 136. szám alatti kútnál.

Aki ipari tevékenysége folyamán sok fáradtolajat termel és bővebb hasznos információt szeretne, annak ajánljuk, tanulmányozza át az idevonatkozó kormányrendeletet (102/1996. (VII. 12.) Korm.).

kötnek, 30 vagy 60 literes hordókat kap, amiket a Biofilter megtöltük után kicserél. Az olaj egy része újra hasznosítható, többek között ipari olaj, de akár aszfalt, festék, ablakgitt is lehet belőle. A rendelkezések szerinti alternatíva az lenne, hogy a használó Dorogra szállítja használt olaját, ahol újrafelhasználás helyett elégetik literenkénti 40 Ft körüli áron (ezt fizeti, nem kapja!). Persze, lehet a csatornába eresztve a környezetet vagy étkezdékben gyermekeket mérgezni vele... Ez ma még csak lelkiismereti kérdés, de rövidesen a törvény betartása ellenőrzésének szigorítása várható!

Magunkfajta „kis felhasználók” részére is van megoldás. Bárkivel, aki a gyűjtést vállalja, a Biofilter szerződést köt, az illető kap egy 30 literes hordót, melybe a ház vagy háztömb lakói kis mennyiségű használt

gyűjtött használt olaját, literenként 20 Ft-ot kap érte.)

BKV-információ

JEGY- ÉS BÉRLETPÉNZTÁRAK

Nyitva tartás	Hétköznap	Szombat	Vasárnap
Hűvösvölgy autóbusz-vá.	6.00–19.00	6.00–19.00	6.00–19.00
Moszkva tér, Metró-bejárat	6.00–20.00	6.00–20.00	6.00–20.00
Margit híd, HÉV-megálló	6.00–20.00	6.00–20.00	6.00–20.00

JEGYÁRUSÍTÓ AUTOMATÁK

Moszkva tér, Metró-állomás	4 darab	teljes üzemidőben
Moszkva tér 6-os villamos vá.	2 darab	éjjel-nappal
Moszkva tér 22-es autóbusz vá.	1 darab	éjjel-nappal
Moszkva tér 56-os villamos vá.	1 darab	éjjel-nappal
Margit híd, HÉV-pénztár	2 darab	éjjel-nappal
Pasaréti tér, 5-ös autóbusz vá.	1 darab	éjjel-nappal
Margit körút-Keleti Károly u., 6-os megállója	2 darab	éjjel-nappal
Hűvösvölgy, 56-os autóbusz vá.	1 darab	éjjel-nappal
Hűvösvölgy, 57-es autóbusz vá.	1 darab	éjjel-nappal

Továbbá minden postahivatalban, HÍRKER-lapárusnál, és ahol a jegy piktogramját látja, megválthatja vonaljegyét a BKV járataira.

Kellemes utazást kívánunk!

Budapesti Közlekedési Részvénytársaság

14 *Budai* POLGÁR

Programajánlat

Nosztalgia Nyugdíjas Klub

A Nosztalgia Nyugdíjas Klub szeretettel várja törzstagjait és az érdeklődő, csatlakozni kívánó nyugdíjasokat, valamint családtagjaikat ráérő idejükben rendezvényein július 6., 20., augusztus 3., 17., 31., szeptember 14., 28-án, minden alkalommal 14–18 óra között a 1023 Szemlőhegy utca 13-ban. Zene, tánc, kötetlen beszélgetés, ismerkedés, programok szervezése.

Frisch Gyözőné, a klub háziasszonya

Budai Napsugár Nyugdíjas Klub

Ragyogó időben voltunk a hagyományos balatoni kirándulásunkon, ahol a fürdés, napozás, szórakozás mellett rövid értékelésre is futotta az időnkéből. A klub elnöke, *Ladányi István* kiemelte, hogy a klub életében az idei év mutatkozik a legsikere-

sebbnek a programokat és a taglétszámot tekintve egyaránt.

Következő kirándulásaink:

Július 19.: Zalaegerszeg. Egésznapos kirándulás vonattal. Találkozás 5.30-kor a Déli pályaudvar pénztársarnokában.

Július 26.: Fűvészkert. Találkozó 10 órakor a Moszkva téren, az óra alatt.

Külföldi útjaink:

Július 18–23.: Erdély legszebb tájain. Ára 29 500 Ft/fő, 6 nap, 5 éj, félpanzió.

Augusztus 16–20.: Salzkammerguti tavak. Ára: 35 000 Ft/fő, 5 nap, 4 éj, reggeli.

Jelentkezés, felvilágosítás minden kedden 10–12-ig a Keleti Károly u. 22-ben, a Közéleti Mozgalom helyiségében. Érdeklődni telefonon a (06 20) 968-7001-es számon lehet. Szeretettel várjuk tagjainkat és az érdeklődőket minden rendezvényünkre.

Hidegkúti Nyugdíjas Klub

A klub tagsága június 20–22. között berkenyei kiránduláson vett részt. Szép időben, 7.30-kor startoltunk a Nyugatiból. Vácon kell átszállni a Vácot Balassagyarmattal összekööző kisvasútra. Berkenyét a kánikula miatt korábban érő málnaszedés lázában találtuk. Az egész falu a málnát szüretelte reggeltől estig.

Első nap kirándultunk Nógrádra. A vár alatti pincesoron Józsi bácsi vendégei voltunk. Remek hangulatban telt a nap. Másnap a gyönyörű környezetben fekvő bányai tavat látogattuk meg. A tó a horgászokat, a fürdőzőket és az országban ritkaságnak számító ötszáz fős vízisínpadával a kultúrát egyaránt szolgálja.

A harmadik napon a falu kicsei, de gazdag kiállítású néprajzi múzeumát szemlélte meg a tagság. Hangulatos kirándulás volt. Viszontlátásra, Berkenye!

Felhívás

A prof. Dr. Kovács István Alapítvány budapesti állandó lakással rendelkező súlyos mozgáskorlátozott fiatalok támogatására pályázatot hirdet, amely tanulmányok folytatásához, közlekedéshez, lakhatási, ill. munkavállalási feltételek megteremtéséhez szükséges tárgyak vásárlásához hozzájárulásként igényelhető.



Az alapítványból pályázható összeg nem lehet több a pályázati cél költségének 25%-ánál, de legfeljebb 30 000 Ft. Pályázni a 40. életév betöltéséig lehet. A pályázathoz kérjük mellékelni a súlyos mozgáskorlátozottságról szóló orvosi igazolásokat, valamint a családban együtt élők jövedelemnyilatkozatait.

A névvel, címmel és telefonszámmal (ha van) ellátott pályázatokat a prof. Dr. Kovács István Alapítvány, 1052 Városház u. 9–11. címre kérjük beküldeni 2000. augusztus 31-ig.

A MARCZIBÁNYI TÉRI MŰVELŐDÉSI KÖZPONT (1022 Bp., Marczibányi tér 5/a)

Nyári koncertajánlata

AVENTINUS UDVARI ESTEK 2000.

Komolyzenei Estek

JÚLIUS 6.:

BAGÓ GIZELLA (ének),
KOVÁCS ANIKÓ (hegedű)
és DÉRI ANDRÁS (zongora) estje

JÚLIUS 13.:

A BUDAPESTI TÁROGATÓEGYÜTTES
koncertje

JÚLIUS 27.:

ELLA PÉTER (csembalo) Bach-estje
Bach halálának 250. évfordulója alkalmából

Orgonakoncert

JÚLIUS 20.:

TELEKI MIKLÓS orgonaművész
koncertje



Latin Estek

JÚLIUS 22., JÚLIUS 29.:

A CARIBEAT együttes
koncertjei

Ír Táncház, Koncert

JÚLIUS 15., JÚLIUS 28.:

A GREENFIELDS együttes
koncertjei

Moldvai-Csángó

Táncház, Koncert

JÚLIUS 7., JÚLIUS 14., JÚLIUS 21.:

A KÁRPÁTIA együttes koncertjei

A KONCERTEK MINDIG 20 ÓRAKOR KEZDŐDNEK. Jegyrendelés, információ: Tel.: 438-1026, 438-1027, (06 20) 343-0155

ÉLETMÓD

Diabétesz szakrendelés

A kezelés alapja a diéta

Diabétesz szakrendelés indult a II. kerületi önkormányzat Kapás utcai szakorvosi rendelőintézetében. Az új egészségügyi szolgáltatás célja, hogy diabetológus orvos irányításával a betegek mielőbb megtanuljanak együtt élni betegségükkel, s az együttműködés eredményeként elkerülhessék az életkilátásaikat veszélyeztető szövődményeket.

Időskori cukorbeteg

Napjainkban a cukorbetegség világviszonylatban, így hazánkban is népbetegségnek számít. Ez főként a cukorbetegség felnőtt korban jelentkező második típusú — a köz tudatban leginkább időskori cukorbetegségként emlegetett — formájára vonatkozik, amely az egészségügyi statisztikák adatai szerint a föld lakosságának 4–5 százalékát érinti. Magyarországon a diagnosztizált betegek száma 500 ezer körül van, ám a kór „rejtőzködő természete” miatt becslések szerint a valós betegszám ennek akár duplája is lehet. A szakrendelés vezetőjével, Szajbert Teréz diabetológus orvossal a cukorbetegség jellemzőiről, kockázati tényezőiről, tüneteiről, következményeiről, s nem utolsósorban magáról a rendelés mikéntjéről váltottunk néhány szót.

Tünetek

Mi a különbség a fiatalkori és az időskori cukorbetegség között?

Az első típusú, vagy fiatalkori cukorbetegség egy inzulinhiányos állapotot jelent, amikor is a szervezet egyáltalán nem, vagy csak minimális mértékben termel inzulint. Erre féltreérthetetlen tünetek sora — például szájszárazság, nagyobb mennyiségű vizeletürítés, jó étvágy melletti fogyás, ok nélküli fáradékonyság, látászavarok, lassú sebgyógyulás — hívja fel a figyelmet. Ezzel szemben a gyakrabban előforduló második típusú, vagy időskori cukorbetegség akár 5–6 éven át is észrevétlen maradhat, a beteg az inzulinrezisztencia kialakulását követően kétszere-

sére, háromszorosára emelkedett vércukorszint mellett is gyakorlatilag teljesen tünetmentes lehet. A cukorbetegnek zöme, kilencven százaléká ehhez a csoporthoz tartozik. A korai stádiumban könnyen kezelhető, és ezáltal viszonylag ártalmatlan betegség veszélye éppen a hosszú lappangási időben rejlik, mivel a bajt rendszerint már a szövődmények vésztetik észre.

A gyilkos négyes

Mi okozza magát a betegséget?

A második típusú cukorbetegséget jellegzetes civilizációs betegségnek tartjuk, bár igazi okozóját az orvostudomány ma még nem ismeri. Kialakulását sok-sok tényező egyenként vagy együttesen idézheti elő. A kórtörténet egyrészt öröklődő, genetikai okokra, de sokkal inkább környezeti hatásokra vezethető vissza, de a mozgásszegény életmódot is a kiváltó okok közé soroljuk. No és persze az életünket annyira jellemző stresszről, valamint a lelki tényezőkről sem feledkezhetünk meg, amelyek szintén befolyásolják a vércukorszintet.

Említette, hogy az időskori cukorbetegség általában szövődményes formában jelentkezik. Melyek ezek a szövődmények?

Az időskori cukorbetegség gyakran társul elhízással, magasvérnyomás-betegséggel és zsírsanyagcsere-zavarral. Mindegyik állapot külön-külön is komoly kockázatot jelent a szív- és érrendszeri betegségek kialakulásánál. Együttes jelenlétüket pedig a szakirodalom a „gyilkos négyes” jelzővel illeti.

Korai felismerés

Ha a cukorbetegség e formáját nem jelzik tünetek, mit tehetünk a korai felismerés érdekében? Vagy talán, ami ennél is fontosabb, elkerülhető-e a betegség kialakulása?

A korai felismerés csak célzott szűrővizsgálatokkal lehetséges. Negyvenöt év felett mindenkinek javasolom, hogy időnként ellenőriztesse a vércukorszintjét, mert a beteg életkilátásait jelentősen javítja, ha még a tünetek jelentkezése előtt kiderül, hogy cukorbeteg. Ezt különösen érdemes megszívlelniük azoknak, akiknél hajlamosító tényezők állnak fenn, például túlsúlyosak, magas vérnyomásban szenvednek, az egyenes ági rokonságukban előfordult második típusú cukorbetegség. A nők esetében cukorbetegsége való hajlamot jelezhet, ha négy kilósnál nagyobb gyermeket szültek, vagy a várandósság ideje alatt úgynevezett terhességi cukorbetegséget diagnosztizáltak náluk. Ami a cukorbetegség elkerülhetőségét illeti, mint említettem, a második típusú cukorbetegség közvetlen kiváltó okát nem ismerjük, ezért a megelőzésre sincsen biztos módszer, az egészséges életmód, a rendszeres testmozgás bizonyítottan csökkenti a betegség kialakulásának kockázatát.

Létfontosságú diéta

Ha már megvan a baj, miért célszerű a diabétesz szakrendelést felkeresni?

Korábban hosszú éveken át diabetéscentrumban dolgoztam, és sajnos, nagyon gyakran tapasztaltam, hogy tíz, tizenöt, húsz éve diagnosztizált cukorbetegeknek fogalmuk sincs a számukra létfontosságú diéta elemi szabályairól. Háromszor étkeznek, nem tartják a diétát, szorgalmasan szedik ugyan a gyógyszert, de semmi egyebet nem tesznek. Nem tudják, mert sen-

ki sem tanította meg, hogy a cukorbetegség kezelésének alapja a diéta betartása, a két-háromóránkénti, kis mennyiségű, meghatározott szénhidrát- és kalóriatartalmú étkezés, és a személyre szabott, alkatukat és egészségi állapotukat is figyelembe vevő megfelelő mozgás. Mi éppen azt vállaljuk, hogy ezekre az ismeretekre megtanítjuk betegeinket, forszírozzuk a kövér betegek fogyását, segítünk kijavítani az étrendi, életmódbeli hibákat.

Segít a szakrendelés

Hogyan juthat el a beteg a diabétesz szakrendelésre?

A betegek bárholnan jöhetnek hozzánk, az intézet teljesen nyitott, nemcsak a kerületben élő betegeket fogadjuk; hétfőn, szerdán 14–20-ig, kedden és csütörtökön 8–14-ig állunk rendelkezésükre, péntekenként változó munkaidőben kereshetnek fel bennünket. A hosszadalmas várakozás elkerülése érdekében előjegyzés alapján rendelünk. A bejelentkezés és a találkozó közötti idő hosszát a betegek száma határozza meg, ez természetesen sürgős esetekben mindössze néhány napot jelent.

Mi történik a rendelésen, mennyi időt vesz igénybe egy-egy találkozó?

Egy-egy kezelés általában fél óráig tart, csupán az első találkozás vesz valamivel hosszabb időt igénybe. A beteggel először elbeszélgetünk, az általános információkon túl tápanyagtáblázattal látjuk el, megadom a szénhidrát- és kalóriaelosztást, elmondom a diéta alapjait. Ezt követően kis, 5–6 fős csoportos foglalkozásokon a beteg dietetikus segítségével sajátíthatja el a cukorbetegdiéta csínját-bínját, a dietetikus az egyedi, névre szóló étrend kialakításában is partner. A rendelésen egy szakasszisztensnő megtanítja a vércukormérő készülék használatát, ellenőrzését, és az inzulinadókészülékek ellenőrzését is elvégzi.

A betegektől azt szoktam kérni, hogy vezessenek diétás füzetet, amelyben leírják heti, kétheti étrendjüket. Ez több szempontból igen hasznos: egyrészt a beteg önmagát is ellenőrzi, másrészt minden változást könnyedén nyomon követhetünk. A gondos könyvelésből bizony könnyörtelenül kiderülnek a „félrelépések”, a beteg maga is láthatja, hogy az étkezések között bekapott falatkákból, az „éppen csak megkóstoltam”-okból hány kalória jön össze naponta.

Az együttműködés fontossága

A cukorbetegség kezelésénél kulcsszó az együttműködés, a felelősség és a szerepmegosztás

tisztázása. A cukorbetegség esetében nem az orvos kezeli a beteget, hanem az orvos partnereként eljáró beteg önmagát. A beteg felelőssége 80 százalék, a diabétológusé a kisebbik rész. Ha a beteg nem tartja be az orvos utasításait, akkor a kezelés semmilyen eredményre nem vezet.

Tehát egyetlen üdvözítő módszer a szigorú diétázás? Nincs liberálisabb megoldás?

Nincs. A diétát, az életmód szükséges változtatásait nem lehet elkerülni. A cukorbetegség kezelésének alappillére a diéta, az egészséghez vezető út, sajnos, csak az életmód megváltoztatásán keresztül vezet.

Dobi Ágnes

A gyermekkort a felhőtlen boldogság korának véljük, egészséggel, csínytevésekkel és jó étvágygal. Ezt többnyire addig gondoljuk így, amíg gyermekünk vagy unokánk rossz evőként rá nem cáfol e meggyőződésünkre.

Az első életév intenzív súlyfejlődését követően valóban csökken az étvágy, és a fejlődés üteme is lassul. A napi háromszori étkezéshez szokott felnőttnek nyugtalanító, ha „önállósoodó” másfél éves gyermeke néhány napos étvágytalanság, enni nem akarás után hirtelen „betegre eszi magát”. Ez nem kóros és nem egyedi jelenség. Az étvágy nagy mértékben ingadozhat; amíg a csecsemő- és serdülőkor hatalmas étvágyáról híres, addig a közbűlő években úgy tűnhet, hogy a gyermek „nem eszik semmit”, bár fejlődése egyenletes.

Átmeneti étvágytalanság

Az eddig említett normális jelenségek mellett azonban gyakran előforduló magatartászavar egyik formája az étvágytalanság. Ez lehet átmeneti jellegű, amikor az étvágytalanság hátterében többnyire egy éppen zajló fertőzés áll (leggyakrabban középfülgyulladás, húgyúti fertőzés, arcüreggyulladás), de lehet egyszerű ételundor is bizonyos táplálékoktól (pl. tej) vagy nagyfokú fáradtság, idegen környezet, hirtelen hőmérséklet-változás, székrekedés vagy valamilyen gyógyszer — pl. antibiotikum — mellékhatása is. Tekintettel az átmeneti jellegre, ez ritkán okoz riadalmat.

A gyermekorvos tanácsai

Étkezési rendellenességek, étvágytalanság

Tartós étvágytalanság

Nagyobb problémát a tartós étvágytalanság jelent, mert ez a gyermek fejlődésbeli elmaradáshoz vezet. Ha ilyen panasszal fordulunk gyermekünk orvosához, valószínű, hogy néhány vizsgálatot — beleértve a laborvizsgálatokat is — fog javasolni; hiszen a tünetek hátterében itt is megbújhat valamilyen krónikus fertőzés (vesemedence-gyulladás, bélférgesség, tbc.), illetve egyéb nem fertőzőes betegség, mint például a vérszegénység, a felszívódási zavar vagy a vitaminhiány.

Természetesen azok a gyermekek, akik valamilyen veleszületett betegségben szenvednek (szívbetegség, hormonális betegségek) szintén rosszabb étvágyúak, gyengébben fejlődnek kortársaiknál.

Nem szabad figyelmen kívül hagynunk azt a fontos tény, hogy az esetek igen jelentős részében pszichés okok állnak a háttérben.

Étkezési fejlődési fokozatok

Mindig a szülő, leginkább az édesanya ismeri legjobban gyermekét! Ezt azért fontos itt hangsúlyozni, mert a környezet nyomásának engedve sokan nem a gyermekük fejlettségi fokának megfelelően táplálnak. Ne gondoljuk azt, hogy ez ritkán előforduló probléma: a bölcsődés és kiscsoportos óvodás korosztályhoz tartozó gyermekek több mint húsz százaléka ilyen problémákkal küzd, sőt, a nagycsoportos óvodások kb. öt százaléka ilyen panaszok kivizsgálása miatt kerül kórházba. Gyermeink fejlődési ütemének ismerete azért fontos, mert azok, akik kicsit lassabban tanulták meg az étkezés módját, gyakrabban küzdenek a későbbiek során is evési gondokkal. A száj „mozgásfejlődésében” történő zavar (mikor mi történjen a szájába került táplálékkal, mikor kell rágni, stb.) fontos tényező a táplá-

tegség kizárhatósága esetén az étvágytalanság eredetének tisztázása céljából a **pszichológiai tényezőket** kell megvizsgálni. Ezek sokszor a szülők (nagyszülők) nevelési módszerével állnak kapcsolatban. Ha a gyermeknek az evéssel kapcsolatban negatív élményei vannak (például etetés alatt ismételt émelygés, hányinger, a darabos ételek megakadása, szájba erőltetése), akkor megtanul egyfajta **elkerülési stratégiát**. Ha pedig túlzott aggodalom, nyugtalanság kapcsolódik az evéshez, akkor az étellel szemben alakul ki **félelmi reakció**. Azt is látnunk kell, hogy az étel visszautasítása **fegyver** a gyermek kezében céljai megvalósítása érdekében, azaz válogatásával uralkodik a család fölött. Helytelen etetési szokás alakulhat ki akkor is, ha például egy krónikusan beteg gyermeknek többnyire szénhidrátot adunk, mondván, „legalább ezt megette”.

Ha nem alakítunk ki helyes étkezési napirendet, hanem hagyjuk, hogy a gyerek egész nap rágszáljon, akkor mi magunk segédkezünk az evési rendellenességek fenntartásában, gyermekünk elhízásában és a normális anyagcsere eltolódásában.

Az étkezési zavarok hátterében állhatnak még:

— **családi tényezők** (támogatás nélküli, gyermeküket egyedül nevelő anyák; rossz szülő-gyermek kapcsolat; a közös családi étkezés hiánya; felületes, durva családi kapcsolatok; sílány, rendszertelen táplálkozás, stb.);

— **a társadalmi tényezők** közül elsősorban a nehéz anyagi körülmények között élők esetében mind a mennyiségi, mind a minőségi táplálék hiánya, illetve a táplálkozással kapcsolatos ismeretek hiánya vezethet étkezési zavarhoz.

Az új állagú ételeket fokozatosan vezessük be gyermekünk táplálkozásába, a fogyasztható élelmiszerek körét folyamatosan bővítsük. Sikertelenség esetén átmeneti szünet után próbálkozzunk ismét. Az étkezést ne erőltessük! Teremtjük meg a családi asztal örömet.

dr. Onódy Gábor

Budai DOIGÁR 17

Vizes veszélyek — veszélyes vizek

Minden évben akadnak felelőtlen emberek, akik tiltott, veszélyes helyen merészkednek a folyókba, a tavakba és felelőtlenségük miatt gyakran életükkel fizetnek merészségükért. Hazánkban évente mintegy háromszázötvenen veszítik életüket a szabad vizekben, mert a fürdőzés írott és íratlan szabályait figyelmen kívül hagyják.

Nem elég úszni tudni

A vízbe fulladt emberek nagy többsége úgy gondolta, hogy tud úszni. Ám egészen más egy strandon, medencében kedvező körülmények között úszni, mint folyóban, ahol az ismeretlen áramlások, örvények, rendszertelen vízmozgások, a hirtelen változó vízmélység jelentenek — gyakran végzetes — veszélyeket.

gukról, akik legalább fél óráig fenn tudják tartani magukat a víz felszínén. Azonban ez sem elegendő feltétele az ismeretlen vizekben való veszélytelen fürdözéseknek.

Fontos az éberség

Különösen veszélyes, ha étkezés után teli gyomorral megyünk vízbe, de végzetes lehet az is, ha ittasan, vagy bódultságot okozó

a segítségnyújtás. Az étkezés utáni szeszital-fogyasztás csökkenti az éberséget, veszélyérzetet. Felhevült testtel ne menjünk vízbe, előtte valamilyen módon hűtsük le testünket: mosakodással, tusolással.

Szabályok

Tilos fürdeni (hatályos BM-rendelet szabályozza a szabad vizekben való fürdözést) hajóútban, az ezt jelző bóják, úszójárművek száz méteres körzetében; kikötőkben; vízi rakodóhelyeken; kijelölt zárt vízisí, vízirobogó és egyéb vízisportra szolgáló helyeken. Nem szabad fürödni egészségre ártalmas vizek-

vízi jármű kíséretével szabad fürödni, úszni. Ugyancsak tilos a szabad vizekben éjszaka és korlátozott látási viszonyok között fürödni. Mindezeket túl mindezt tilos a fürdőzés, ahol azt tiltó tábla jelzi. Hat éven aluli kisgyermek vagy úszni nem tudó tizenéves éven aluli gyermek csak felnőtt felügyeletével fürödhethet az amúgy strandolásra kijelölt szabad vizekben is.

Vízi közlekedés

A vízi közlekedési balesetek okai hosszú évekre visszamenőleg szinte változatlanok, ezért fontos az alábbi szabályokat betartani:

— a személyzet kellően ismerje és tartsa be a Hajózási Szabályzat rendelkezéseit;

— a hajó- illetve kompezetőr követelje meg a személyzettől a szakszerű munkavégzést, a gépjárművek vezetőitől, utasaitól a szabályok betartását;

— a beszállítást irányító személy a parton igazítsa el a gépjárművek vezetőit, hogyan kell felhajtani a kompra, hogyan kell ott a gépjárművet rögzíteni, valamint fordítsanak fokozott figyelmet a tehergépjárművek, munkagépek rögzítésére, ezeknél a járműveknél szükség esetén a jármű kötelező felszereléseként meglévő éket használják a biztonság érdekében;

— fordítsanak fokozott figyelmet a kikötőkötelek megfelelő méretezésére, állapotára, a lejárórámpák megfelelő karbantartására, a kötelezően előírt személyzetszám betartására.

Információ: Budapesti Rendőr-főkapitányság Dunai Vízirendészeti Rendőrkapitányság XI-II., Garam utca 19., tel.: 350-1901 (központ), fax: 343-0034/32527. Kapitányságvezető: Vízvári György r. alezredes.

Budapesti Rendőr-főkapitányság
Dunai Vízirendészeti Rendőrkapitányság



A vízbe fulladt emberek nagy többsége úgy gondolta, hogy tud úszni.

A vízbefulladások leggyakrabban a parttól 10-20 méter távolságra történnek, az említett veszélyforrások elsősorban a part közelében leselkednek a vízbe merészkedőkre. Hiába hiszi magáról valaki, hogy tud úszni, ezt — egyes szakértők szerint — csak azok mondhatják el ma-

gyógyszer hatása alatt akarunk fürdőzni. A szív- és érrendszeri betegségekben, epilepsziában szenvedőknek tilos egyedül vízbe menniük! Nem tanácsos felhevült testtel, napozás után, fáradtan, kialvatlanul sem a vízbe ugrani, úszni.

A vizek barátainak azt tanácsoljuk, mielőtt a fürdést megkezdik, mérjék fel a vízterületet, amelyben fürdeni szeretnének: a vízmélységet, a vízáramlást, az örvényeket, a víz alatti akadályokat. A természetes vizekben lehetőleg ne fürdjünk egyedül, baj esetén mindig jól jöhet

ben, határvizekben és a városok belterületén lévő vizekben, kivéve a kijelölt fürdőhelyeket. A Balaton Somogy megyei oldalán a parttól 1000 méternél beljebb, a Veszprém és Zala megyei oldalán a parttól 500 méternél beljebb, a Tisza tó területén a parttól 500 méternél beljebb csak

A II. kerület Internet-címe:

www.masodikkerulet.hu

Információk, események, hírek a kerület életéből

A Kerületi Kaptató végeredménye

Ahogy ígértük, közöljük a június 10-én az önkormányzat és a Magyar Marathon Klub által rendezett II. Kerületi Kaptató futóverseny eredményeit. A forró hangulatú rendezvényen 1751-en vállalták a „felkapaszkodás és legurulás” élményét. A legnépesebb tábort a 1127 általános iskolás alkotta, mellettük 418 felnőtt és 206 középiskolás vett részt a versengésben.

Végeredmények:

1–2. korcsoport (750 m), alsó tagozat, lány: 1. Szanyi Andrea; 2. Rozovics Éva; 3. Smer Klára; 4. Lengyel Nóra; 5. Haraszi Csilla; 6. Nemes Dóra. Fiú: 1. Kuczogi Bence; 2. Windisch Károly; 3. Páli Dániel; 4. Báthory Miklós; 5. Benkő Zolt; 6. Lovas Csaba.

3–4. korcsoport (1750 m), felső tagozat, lány: 1. Rácz Adrienn; 2. Roznik Dóra; 3. Boulevicz Bea; 4. Kanczler Réka; 5. Reinhardt Éva; 6. Szabó Orsolya. Fiú: 1. Egyed Bence; 2. Szanyi Péter; 3. Endrődy Gábor; 4. Gerdi Péter; 5. Demjén Roland; 6. Somogyi Zolt.

5 km, junior női: 1. Körmöczy Judit; 2. Kálmán Petra; 3. Berkesi Márta; 4. Németh Ágnes; 5. Mosár Orsolya; 6. Nagy Zsuzsa. Férfi: 1. Stipula Tamás; 2. Szügyi Zoltán; 3. Kisdaróczy Gábor; 4. Oláh Bálint; 5. Várnai László; 6. Taba Miklós.

Senior női: 1. Heiszné Pusztai Zsuzsa; 2. dr. Benkő Magdolna. Férfi: 1. Boros Gyula + Baji Ferenc; 2. Semjén Károly; 3. Fábiny Jenő; 4. Fábiny Gábor; 5. Smer Géza; 6. Orbán Viktor.



Felnőtt női: 1. Lukács Edina; 2. Bacsó Krisztina; 3. Papelka Írisz; 4. Andracsik Emese; 5. Németh Adél. Férfi: 1. Ignác Károly; 2. Povácsy László; 3. Töreky Ákos; 4. Petrik György; 5. Kálmán Gergely; 6. Tóth Balázs.

A legtöbb diákkal részt vevő iskolák: 1. Áldás (0,56%), 2. Újlaki (0,41%), 3. Rákóczi (0,30%), 4. Csík (0,16%), 5. Törökvesz (0,15%), 6. Szent Angéla (0,14%).

KETTŐ SE-hírek

Shidokan Európa Bajnokság, Brüsszel, Belgium, május 6.

Az Európa-bajnokságon a KETTŐ SE színeit Kiss Attila Európa-bajnok válogatott versenyzőnk képviselte. A nehézsúlyban (+80 kg) tekintélyes termetével (121,8 kg) már a mérlegelésnél riogatta ellenfeleit. Mivel az utána következő nehézsúlyú versenyző is jó 25 kilóval könnyebb volt nála, joggal reménykedhettünk Európa-bajnok versenyzőnk győzelmében. Erőnyerőként közvetlenül az elődöntőbe jutásért mérkőzött egy görög versenyzővel, aki nem bírta elviselni a technikai

és súlykülönbséget, és sorozatos szabálytalankodásai miatt a vezetőbíró a második menet elején leléptette. A döntőbe jutásért vívott küzdelemben viszont Attila egy óvatlan pillanatban rászaladt egy lesodrára, ami után, sajnos, karfeszítés és lekopogás következett. Így a magyar csapat egyetlen, sajnos, csak bronzérmét szerezte.

Ashihara Európa Kupa, Wageningen, Hollandia, május 28.

Ezen a kiemelkedő versenyen két versenyzővel erősítettük a magyar válogatottat. 85 kg-ban Türek Zoltán a férfi mérkőzések leggyorsabb KO-jával (49 mp) jutott túl a selejtezőn. A négy közé jutásért viszont a második menetben ő szenvedte el ugyanazt a kiütéses vereséget egy hazai versenyzővel szemben, és így helyzetlen maradt.

III. helyezést ért el Endrédi Helga (női nehézsúly), mivel a döntőbe jutástól a versenyen sok külföldi versenyző által elszenvedett bírói pártosság ütötte el.

Nyílt Shidokan Európa Kupa, Gyula, június 10–11.

Magyarországon először került megrendezésre öt ország részvételével a full-contactos stílusoknak kiírt verseny. Az első napon a selejtezőkre és az elődöntőkre került sor, míg a második napra már csak a döntők maradtak. Az Európa Kupa győzelem mellett a döntőben súlycsoportonként kiosztott 600 \$ is inspirálta a versenyzőket. A magyar csapat felkészültségét bizonyítja, hogy majdnem mindegyik döntőben szurkolhattunk hazai versenyzőnek.

A KETTŐ SE válogatott versenyzői közül ketten kerültek a döntőbe, de sajnos, mindketten vereséget szenvedtek; teljesítményük a két második hellyel így is kiemelkedő.

— 55 kg, Birute Karpauskienė (Litván) — Endrédi Helga, bírói döntéssel.

— 80 kg, Vámosi Péter — Szankovits Viktor, KO a második menetben.

Vízitúrák

A Vízivárosi SE (1024 Budapest, Margit krt. 9., tel./fax: 212-5673) szervezésében.

A részvételi díj, ami tartalmazza a szállítást, utazás és a felszerelés (sátor, hálósák, hálószivacs, indiánkenu) költségeit, mindösszesen 12 000 Ft. Csoportok létszáma: 25–30 fő. Étkezés egyénileg. Csoportok kérésére a napi háromszori étkezés megoldható 8500 forintért.

TISZA

Július 22–29., Dombrád — Tiszakeszi.

Július 29. — augusztus 5., Tiszakeszi — Tiszapüspöki.

DUNA

Augusztus 13.–19., Csallóköz — Római part.

A túrákon az vehet részt, aki legalább három alkalommal részt vett a gyakorló evezéseken. 18 éven aluli résztvevőktől 200 méteres úszástudást igazoló úszómesteri bizonyítványt és szülői beleegyező nyilatkozatot kérünk.

Lovastáborok a Bakonyban

Az előző évekhez hasonlóan sportegyesületünk a lovassportok megismerésére és gyakorlására több alkalommal szervez táborozást ifjúsági és felnőtt csoportok részére. A programokon a kezdő és haladó lovasok szakmai irányítás mellett ismerhetik meg és gyakorolhatják a lovaglást és a fogathajtást. A 15–20 fős csoportokba olyan jelentkezőket várunk, akik minimum napi 4 óra lovasfoglalkozáshoz kedvet éreznek.

A programok helyszíne a Bakonyban lévő Kisdémpusztá.

Július 10–16., 7 nap, 6 éj, 31 500 Ft/fő; augusztus 21–26., 6 nap, 5 éj, 27 000 Ft/fő; szeptember 22–24., 3 nap, 2 éj, 13 000 Ft/fő; október 6–8., 3 nap, 2 éj, 13 000 Ft/fő; okt. 20–23., 4 nap, 3 éj, 16 500 Ft/fő.

A részvételi díj tartalmazza az utazást midibusszal, a szállást 2–3–4 ágyas zuhanyozós szobákban, a napi háromszori étkezést, az oktatást, a szabadidős programok költségeit.



Hollandiát látta volna szívesen Európa trónján

Az utolsó magyar olimpiai bajnok labdarúgócsapat, az 1964-es tokiói ötkarikás játékokon győztes együttes kapusa, Gelei József két éve vonult nyugdíjba, s néhány nappal ezelőtt, június 28-án ünnepelte hatvankettedik születésnapját. Saját elmondása szerint kissé kiábrándult a honi futballból, és a nyilvános szereplést is igyekszik elkerülni. Bár tart az újságíróktól, a Budai Polgár megkezdését nem utasította vissza.

— Megmondom őszintén, nem nagyon szeretem az újságírókat — közölte mindjárt a beszélgetés elején Gelei József.

— Miért?

— Nagyon sok trehány ember van közöttük, akik nem úgy adják vissza az elmondottakat, ahogy azok a valóságban elhangzottak, s ezáltal az ember kellemtelen helyzetbe hozhatja saját magát.

— Önnek is vannak negatív tapasztalatai?

— Most mivel telnek a napjai?

— Két éve nyugdíjas vagyok, sokat foglalkozom az unokáimmal, átváltottam babysitterré.

— Karcsi gyerekeivel foglalkozik?

— Igen, a kisebbik fiam lakik közel hozzánk. Karcsi, amellet, hogy Tatabányán futballozik, vállalkozást is irányít, így be kell segítenem neki, legalábbis ami az unokákat illeti.

— Ő jól érzi magát Tatabányán, a Lombard FC-nél?

Tatabányára, késő este értem haza, éjszaka tanultam, a feleségem pedig egyedül maradt.

— Miért nem költöztek Tatabányára?

— Nem akartam feladni a főváros kínálta lehetőségeket. Tudtam, hogy edzőként folytatom majd, s így budapestiként sokkal több lehetőségem maradt, mintha vidékre költöztem volna.

— Az edzői munka könnyebb életet hozott?

— Semmivel nem lett könnyebb, sőt. Rengeteget kellett utazni, a saját játékosaimmal, az ellenfelekkel foglalkozni, túrákat szervezni.

— Ma jár még meccsre?

— Nem nagyon, egyszer-kétszer Tatabányára, ott nyugodt a légkör, az emberek szeretik a fo-

mesterségesen felpumpált csapat volt vagy nem, a Tatabányai Bányász az ország legjobb klubjai közé tartozott, tizennégy-tizenöt szakosztállyal, és ha Gál István, a tröszt igazgatója nem halt volna meg, meggyőződés, hogy nem jár ekkora pusztulással a későbbi átalakulás. Ő megtalálta volna a módját annak, hogy időben váltson, hogy a város alkalmazkodjon a megváltozott viszonyokhoz.

— Mi a véleménye a mostaniakról? Bíró Péter és munkatársai visszahozták az élvonalba a tatabányai futballt.

— Fájt a szívem a mélyrepülés, a vegetáció időszakában, de most örülök, hogy Bíró Péter kézbe vette a dolgokat. Jó a kapcsolatunk, sőt, még tavaly is hívtak edzőnek, később szakmai igazgatónak.

— Miért nem vállalta el?

— Nem vagyok hajlandó a mai magyar labdarúgásban dolgozni. A klubok becsapják egymást, de a saját játékosait is.

— Bíró Péter az egyik ellenpélda.

— Igen, ő más, de neki is ezekkel a klubokkal kell a kapcsolatot tartania. Nézze, annak idején nem voltak szerződések. Két ember megállapodott egymással, és tartották magukat az adott szóhoz. Engem sohasem csaptak be, én sem csaptam be senkit. Most sem szeretnék bírói tárgyalásokra járni, nem akarom, hogy nyilvánosan meghazudtoljanak, vagy nekem kelljen másokat meghazudtolnom. Én mindent a futballnak köszönhetek, de abból, ami ma van, nem kérek.

— A '90-es évek elején miért ment ki külföldre?

— Erről nem szeretnék beszélni, elég annyi, hogy egy, a személyemet érintő ügy kapcsán elegendő lett a magyar futballból, az MLSZ közvetítésével elfogadtam az indiai szövetség ajánlatát, s én lettem az ottani válogatott szövetségi kapitánya. Tetszett a munka, én még maradtam is volna, de a feleségem nem érezte jól magát, hiszen amíg én jártam az országot, ő



1960. december 4., MTK—Újpesti Dózsa mérkőzés a Népstadionban

— Nekem nincsenek, de sok olyan embert ismerek, akikkel történt már hasonló. Annak ellenére, hogy ezt mondom, majdnem én is újságíró lettem. Korábban, huszonéves koromban rendszeresen írtam a Népszabadság sportrovatába, sőt, a nagyobbik fiam ma a Szolnoki Néplap főállású munkatársa.

— Végül miért nem lett önből tollforgató?

— Tatabányára kerültem, így futballista maradtam.

— Sőt, ott érzi igazán jól magát. Nagyon szereti csinálni, nem esik nehezére, kikapcsolódás számára a kapuvédői munka. Igaz, ma már kicsit nehezebben kel föl egy-egy vetődés után, a sérülései lassabban jönnek rendbe, de nem panaszkodik. Mondtam is neki, ne kövesse el azt a hibát, amit én, hiszen jómagam 31 éves koromban abbahagytam. Dehát az én helyzetem más volt. A gyerekek kicsik voltak, én hajnalban indultam

cit, és nem a botrányhősök viszik a prímet. Persze, a hagyományok itt is sokat számítanak, Tatabányán a mi időnkben is imádták a labdarúgást. Nagyon tiszteltem az ott élőket, rendkívül keményen dolgoztak. Voltam lent a bányában, borzasztó körülmények között tették a dolgukat.

— Papíron önök is bányászok voltak.

— Igen, bányászfizetést kaptunk. De teljesen mindegy, hogy

kénytelen volt a szállodában ülni. A nyelvet nem beszélte, az utcára nem mehetett ki, hiszen az európaiakra azonnal rácsim-paszkodtak a szegények. Nagyon magányosnak érezte magát.

— India nagy ország, mivel utazott?

— Repülőgéppel, ott a szomszéd falu is ezer kilométerre van. Nem volt állandó székelyem, egyik államból a másikba vándoroltam, mindig máshol edzőtáboroztunk.

— Tetszett önnek az indiai kultúra?

— Csodálatos világ, az ellentétek országa. Hatalmas gazdagság és iszonyú szegénység. Az építészetük pedig.... Nem is tudom elképzelni, hogy azokban a régi időkben hogyan tudtak ilyen dolgokat létrehozni.

— Keresik mostanában? Újságírók, televízió?

— Sohasem szerettem a nagy felhajtást, én mindig itthon, ezen a kis szigeten éreztem jól magam a gyerekeim, a családom körében. Egyébként hívnak, a múlt héten is megkerestek, de megköszöntem: nem megyek be a televízióba, nem akarom a

NÉVJEGY



Gelei József: 1938. június 28-án született a Jász-Nagykun-Szolnok megyei Kunmadarason. Labdarúgó-szakedző. Labdarúgó-pályafutása állomásai: 1950–51: Textiles, 1951–53: Bp. Bátya, 1953–56: Bp. Vörös Lobogó, 1957–58: Beloiannis, 1958–61: MTK, 1961–62: Vasas, 1962–69: Tatabánya. Edzői pályafutása: 1970–75: Tatabánya, 1975–77: Szolnoki MTE, 1977–78: Vasas (másodedző), 1978–80: St. George Budapest (ausztrál), 1980–82: Szolnoki MÁV MTE, 1982–84: MTK VM (technikai vezető), 1984–87: Csepel SC, 1990–92: az indiai válogatott szövetségi kapitánya, 1992–93: Oman Mascot Club (ománi).

Legnagyobb sikerei játékosként: olimpiai bajnok (1964, Tokió), magyar bajnok (1958), egyszeres magyar bajnok ezüst- (1959), háromszoros bronzérmes (1961, 1964, 1966), világbajnoki 6. helyezett.

népszerűséget, a nyilvánosságot. Jobb ez így.

— Nézi az Európa-bajnokságot?

— Természetesen, minden nap leülök a tévé elé.

— Hogy tetszik?

— Nagyon. Egy-két gyengébb mérkőzés volt, de az egész torna átlagon felüli színvonalú. Az európai futball új útra tért azzal, hogy nagyon sok pénz került a labdarúgásba. Még inkább érdekes nemzetközi szinten jól szerepelni, hiszen anyagilag is nagyon jól járhat a nemzeti szövetség, ezáltal az adott ország fut-

ballja. A másik jól látható változás a támadófutball diadala.

— Van kedvenc csapata?

— Nincs ilyen, de szeretem a hollandokat, a spanyolokat, a portugálokat, a jugoszlávokat. A szimpátia alapja sok esetben a személyes kapcsolat, hiszen sok külföldi szakembert jól ismerek, és szorítok a sikeréért.

— Még mielőtt bekapcsoltam a magnót, utaltam rá, hogy szeretném „behúzni a csőbe”. Most még az elődöntők előtt vagyunk, de mire ez az interjú megjelenik, már vége az EB-nek. Arra

kérném, jósolja meg, ki lesz a győztes.

— A hollandok vannak a legelőnyösebb helyzetben, odahaza játszanak, a közönség is őket segíti, ugyanakkor a franciáké a legegységesebb csapat. Az elmúlt két-három évben a portugálok fejlődtek a legtöbbet, míg az olaszok nekem nagyon kellemes meglepetést szereztek, őket sohasem lehet leírni. Azt szeretném — és ez is a tippem —, ha a hollandok nyernék meg az Európa-bajnokságot, de félek, hogy nem fog sikerülni nekik.

Kemenczy Zoltán

Térzene a ligetben

A Közművelődési, Közoktatási és Sport Bizottság kezdeményezésére a Vám- és Pénzügyőrség Zenekara vasárnap délutánonként 15 órától koncertsorozatot ad a Mechwart ligetben, melyre minden érdeklődőt szeretettel várunk.

BUDAI POLGÁR —

A II. KER. ÖNKORMÁNYZAT
INFORMÁCIÓS LAPJA

Megjelenik kéthetente, 50 000 példányban

Felelős kiadó:

Bencze B. György polgármester

Főszerkesztő: Csörgő Tünde

Szerkesztő: Tóth Ildikó

Olvasószerkesztő: Jahn Ágnes

Fényképek: Molnár Beatrix

Szerkesztőség: 1024 Mechwart liget 1.,

(tel/fax: 315-1109, 212-5291/9159),

e-mail: 02kerpolhiv@mail.datanet.hu

Hirdetésfelvétel:

Mechwart liget 1, fszt. 3., (316-8737)

A hirdetések tartalmáért felelősséget

nem vállalunk!

Tördelés: Tramontána (356-6009) —

Nyomda: Apolló Kft (257-4647)

Terjesztés: Feibra Kft, (340-9921..22)

Következő megjelenés: 2000. július 20.

— Lapzártá: 2000. július 11.

Hirdetésfelvétel: 2000. július 10-ig

Film forog a Rákócziban



Török Ferenc utolsó éves rendezőhallgató saját forgatókönyve alapján filmet rendez *Moszkva tér* címmel. A film 1989-ben játszódik, főhősei gimnazisták. A rendszerváltozás idején felnőtt nemzedék gondolatait, problémáit próbálja megfogalmazni majd. A rendező saját életéből merítette a film témáját, amelynek legfontosabb helyszínei a Moszkva tér, a Rákóczi Gimnázium és a Marczibányi tér környéke lesznek. A film operatőre Garas Dániel. Játsszik a filmben Béres Ilona, Karalyos Gábor, Pápai Erika, Balla Eszter, Szabó Simon, Réthelyi András. A bemutató jövőre lesz.

Nyári tenisz- és sporttábor

Cím: II. ker. Sport és Szabadidő Centrum (1023 Kolozsvári Tamas u. 11.). Lehetőségek: tenisz (2x1 óra), labdarúgás, kosárlabda, atlétika, úszás, kirándulás (természetjárás). Ellátás: ebéd, uzsonna; angol nyelvoktatás.

Érdeklődni lehet a (06 20) 983-4098 vagy 214-4472-es telefonszámon 21 óra után.

Fogyasztók!

A Fogyasztóvédelmi Egyesület II. ker. szervezete minden szerdán 9–13 óra között díjmentes tanácsadást nyújt a Polgármesteri Hivatalban (Mechwart liget 1.). Telefonon is lehet jelentkezni: 316-8737.

**A lomtalanítás
a kerületben
augusztus
5-től 9-ig lesz.**

A kerületi autóbuszjáratok hivatalos menetrendje 3.

56 Moszkva tér vá., Szilágyi Erzsébet fasor, Hűvösvölgyi út, Hűvösvölgy vá.

Megállóhelyek, átlagos menetidő percben: Moszkva tér vá. 0, Budagyöngye 6, Kelemen László utca 8, Bölöni György utca 9, Szerb Antal utca 10, Vadaskerti utca 11, Nyéki út 12, Csibor utca 13, Hűvösvölgy vá. 15.

Járatsűrűség, ill. indulási időpontok a végállomásról

Munkanapokon: 1.15 és 4.00 (szolgálati autóbuszok, a vonal teljes hosszában közlekednek); 4.25, 4.40, 4.55, 5.10, 5.20, 5.30–6.00-ig 5–8 percenként; 6.00–8.00-ig 5–6 percenként; 8.00–8.40-ig 7–10 percenként; 8.40, 8.50, 9.00–13.00-ig 10 percenként, indulás mindig 00-kor, 10-kor, 20-kor, 30-kor, 40-kor, 50-kor; 13.00–17.00-ig 6–8 percenként; 17.00–17.50-ig 6–10 percenként; 18.00–23.00-ig 10 percenként, indulás mindig 00-kor, 10-kor, 20-kor, 30-kor, 40-kor, 50-kor.

Szombaton és munkaszüneti napokon: 1.15 és 4.00 (szolgálati autóbuszok, a vonal teljes hosszában közlekednek); 4.25, 4.55, 5.00–23.00-ig 10 percenként, indulás 00-kor, 10-kor, 20-kor, 30-kor, 40-kor, 50-kor; 23.00, 0.35 (szolgálati autóbusz, a vonal teljes hosszában közlekedik).

56 Hűvösvölgy vá., Hűvösvölgyi út, Szilágyi Erzsébet fasor, Moszkva tér vá.

Megállóhelyek, átlagos menetidő percben: Hűvösvölgy vá. 0, Csibor utca 1, Nyéki út 2, Lipótmezei út 3, Szerb Antal utca 4, Bölöni György utca 5, Kelemen László utca 6, Budagyöngye 8, Moszkva tér vá. 14.

Járatsűrűség, ill. indulási időpontok a végállomásról

Munkanapokon: 2.45, 3.45, 4.15 (szolgálati autóbuszok, a vonal teljes hosszában közlekednek); 4.45, 5.00, 5.15, 5.30, 5.40, 5.50, 8 perc; 6.00–8.00-ig 5–7 percenként; 8.00–9.40-ig 6–7 percenként; 8.40, 8.50; 9.00–11.20-ig 10 percenként, indulás mindig 00-kor, 10-kor, 20-kor, 30-kor, 40-kor, 50-kor; 11.20–14.00-ig 7–9 percenként; 14.00–18.00-ig 6–8 percenként; 18.00–21.00-ig 10 percenként, indulás mindig 00-kor, 10-kor, 20-kor, 30-kor, 40-kor, 50-kor; 21.00, 21.05, 21.15–22.55-ig 10 percenként, indulás mindig 05-kor, 15-kor, 25-kor, 35-kor, 45-kor, 55-kor; 23.05; 0.07 (szolgálati autóbusz, a vonal teljes hosszában közlekedik).

Szombaton és munkaszüneti napokon: 2.45, 3.45, 4.15 (szolgálati autóbuszok, a vonal teljes hosszában közlekednek); 4.45, 5.05, 5.20, 5.35, 5.50, 6.00–20.50-ig 10 percenként, indulás mindig 00-kor, 10-kor, 20-kor, 30-kor, 40-kor, 50-kor; 21.00, 21.05, 21.15, 21.25, 21.35, 21.45, 21.55, 22.05, 22.15, 22.25, 22.35, 22.45, 22.55, 23.05, 0.07 (szolgálati autóbusz, a vonal teljes hosszában közlekedik).

57 Hűvösvölgy vá., Hűvösvölgyi út, Hidegkúti út, Máriaremetei út, Hidegkúti út, Hűvösvölgyi út, Hűvösvölgy vá.

Megállóhelyek, átlagos menetidő percben: Hűvösvölgy vá. 0, Hidegkúti út 1, Bükkfa utca 2, Széchenyi utca 3, Turul utca 3, Kerényi Frigyes utca 4, Csatlós utca 5, Hímes utca 6, Bölény utca 7, Solymári elágazás 9, Községház utca 10, Várhegy utca 11, Kölcsey utca 13, Kossuth Lajos utca 14, Hunyadi János utca 15, Batory László utca 15, Hűvösvölgy vá. 17.

Hűvösvölgy, indulási időpontok

Munkanapokon: 4.30, 4.50, 5.10, 5.30, 5.50, 6.10, 6.30, 6.45, 7.00, 7.15, 7.30, 7.50, 8.10–13.50-ig 20 percenként, indulás mindig 10-kor, 30-kor, 50-kor; 14.07, 14.22, 14.37, 14.52, 15.06, 15.18, 15.30, 15.42, 15.54, 16.06, 16.18, 16.30, 16.42, 16.54,

17.07, 17.22, 17.37, 17.52, 18.07, 18.22, 18.40, 19.00, 19.30, 20.00, 20.40, 21.20, 22.00, 22.40, 23.20, 23.50.

Szombaton és munkaszüneti napokon: 4.30, 5.00–18.00-ig 30 percenként, indulás mindig 00-kor és 30-kor; 18.40, 19.20, 20.00, 20.40, 21.20, 22.00, 22.40, 23.20, 23.50.

63 Hűvösvölgy vá., Hűvösvölgyi út, Hidegkúti út, Máriaremetei út, Nagyrét utca, Nagykovácsi út, Kossuth Lajos utca, Nagykovácsi, Templom tér vá.

Megállóhelyek, átlagos menetidő percben: Hűvösvölgy vá. 0, Hidegkúti út 1, Bükkfa utca 2, Széchenyi utca 3, Határ utca 4, Nagykovácsi út 5, Adyliget (Budapest közigazgatási határa. Az utolsó budapesti megálló. A külső szakaszon a budapesti bérlet nem érvényes, az itt utazóknak egy vonaljegyet kell kezelniük. A vonaljegy a járat teljes hosszán érvényes.) 6, Laktanya 8, Rácski telep 9, Mészégető 10, Erdészház 11, 13-as kilométerkő 12, Nagykovácsi, lakótelep 13, Ady Endre utca 14, Posta 15, Nagykovácsi, Községháza 16, Nagykovácsi, Templom tér vá. 17.

Indulási időpontok a végállomásról

Munkanapokon: 4.10, 4.30, 4.50, 5.10, 5.30, 5.50, 6.05, 6.15, 6.25, 6.35, 6.45; 7.00–14.00-ig 15 percenként, indulás mindig 00-kor, 15-kor, 30-kor, 45-kor; 14.12–17.00-ig 12 percenként, indulás mindig 00-kor, 12-kor, 24-kor, 36-kor, 48-kor; 17.15, 17.30, 17.45, 18.00, 18.15, 18.30, 18.45, 19.00, 19.15, 19.30, 19.50, 20.10, 20.30, 20.50, 21.10, 21.30, 21.50, 22.10, 22.30, 22.50.

Szombaton és munkaszüneti napokon: 4.10, 4.50, 5.30, 6.00, 6.20, 6.40, 7.00, 7.20, 7.40, 8.00, 8.15, 8.30, 8.45, 9.00, 9.12, 9.24, 9.36, 9.48, 10.00, 10.12, 10.24, 10.36, 10.48; 11.00–19.30-ig 15 percenként, indulás mindig 00-kor, 15-kor, 30-kor, 45-kor; 19.50, 20.10, 20.30, 20.50, 21.10, 21.30, 21.50, 22.10, 22.30, 22.50.

63 Nagykovácsi, Templom tér vá., Kossuth Lajos utca, Nagykovácsi út, Nagyrét utca, Máriaremetei út, Hidegkúti út, Hűvösvölgyi út, Hűvösvölgy vá.

Megállóhelyek, átlagos menetidő percben: Nagykovácsi, Templom tér vá. 0, Nagykovácsi, Községháza 1, Posta 1, Ady Endre utca 2, Nagykovácsi, lakótelep 3, 13-as kilométerkő 4, Erdészház 5, Mészégető 6, Rácski telep 7, Laktanya 8, Adyliget (Budapest közigazgatási határa) 9, Ady lépcső 10, Villám utca 12, Széchenyi utca 13, Vezér utca 14, Batory László utca 15, Hűvösvölgy vá. 16.

Indulási időpontok a végállomásról:

Munkanapokon: 4.30, 4.50, 5.10, 5.30, 5.50, 6.10, 6.25, 6.35, 6.45, 6.55; 7.00–14.00-ig 15 percenként, indulás mindig 05-kor, 20-kor, 35-kor, 50-kor; 14.05, 14.20, 14.35, 14.47, 14.59, 15.11, 15.23, 15.35, 15.47, 15.59, 16.11, 16.23, 16.35, 16.47, 16.58, 17.10, 17.22, 17.37, 17.52, 18.07, 18.22, 18.35, 18.50, 19.05, 19.20, 19.35, 19.50, 20.11, 20.31, 20.51, 21.10, 21.29, 21.48, 22.08, 22.28, 22.48, 23.08.

Szombaton és munkaszüneti napokon: 4.30, 5.10, 5.50, 6.20, 6.40, 7.00, 7.20, 7.40, 8.00, 8.20, 8.35, 8.50, 9.05, 9.20, 9.33, 9.45, 9.57, 10.09, 10.21, 10.33, 10.45, 10.57; 11.00–18.00-ig indulás mindig 09-kor, 21-kor, 36-kor, 51-kor; 18.06, 18.20, 18.34, 18.49, 19.04, 19.19, 19.34, 19.49, 20.09, 20.29, 20.49, 21.09, 21.28, 21.48, 22.08, 22.28, 22.48, 23.08.

PROSEC Biztonságtechnika

A legkorszerűbb riasztó- és tűzvédelmi rendszerek telepítése és már meglévő riasztórendszerek **rákötése** folyamatosan üzemelő, számítógépes távfelügyeleti diszpécserközpontunkra.

Bűncselekményt, tüzesetet, elemi kárt, balesetet stb. jelző riasztás esetén az I., II., III., XI. és XII. kerületi, valamint Buda környéki (Budaörs, Törökbálint, Budakeszi, Nagykovácsi, Solymár, Budakalász, Üröm) helyszínekre azonnal 2-6 főből álló, fegyveres gépkocsizó PROSEC-járórt küldünk, akik azonnali intézkedéseket fogantatosítanak.

Indokolt esetben — ezzel egyidőben — **értesítjük** a területileg illetékes helyi rendőrséget, mentőket, tűzoltóságot és egyéb szakszolgálatokat.

Mindennemű biztonságtechnikával, vagyonvédelemmel kapcsolatos tervezés és kivitelezés.

Díjmentes felmérés és szaktanácsadás!

**HA VAGYON-
VÉDELEM ÉS BUDA,
AKKOR „PROSEC”
BIZTONSÁGTECHNIKA!**

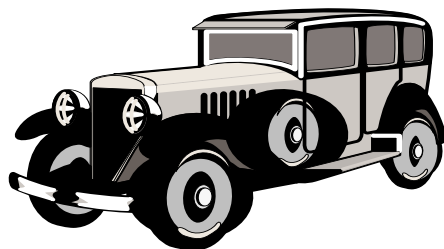
Távfelügyeleti Központ:
1024 Budapest,
Rómer Flóris u. 8.
(A rendőrség épületében)

**Telefon:
386-6049, 361-3885
Telefon/fax: 361-3884**



Schiller DRÁVA AUTÓ

**Dunaparton, Dráva u. 17.
keresse Schiller használtautó-telepét!**



KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROLUNK

10 évnél fiatalabb Opel gépkocsikat vagy azokat
bizományosi értékesítésre átveszünk

RÉSZLETRE ADUNK

12 évesnél fiatalabb használt autókat, akár 6 éves
részletfizetéssel vagy tartós bérlettel

A hirdetés felmutatójának
FÉLÉVES INGYEN CASCO-t adunk ajándékba,
ha autóját nálunk vásárolja!

Budapest XIII., Dráva utca 17. – Telefon: 340-1553, 320-0166

Nyitva: H-P: 9-18-ig, Sz: 9-13-ig, V: 9-12.30-ig

FESTÉS MÁZOLÁS TAPÉTÁZÁS

**Korrekt ár,
minőség,
garancia.**

**Kreuts Tibor
Tel.: 220-3926
06-30 9641-839**

ODÁZ	BECEZETT NŐI NÉV	SENTEKÉP	2 KNOCK OUT	MANDULA FENYŐ	ERDEI TÜNDEK NEMANEZŐ!	X ARANY	OSZRÁK AUTÓJEL	FELÚJÍT
1				A				
TÖMÖRSÉG							EME VALÓDI	
SZŐSSZÉTÉ- TELEKBEN: FÜL			MEGELÉGE		FLOUR EGYFORMA BETŰK	...ZUG DISZES ÉPÜLET		
ROZS- PÁLINKA			HIRTELEN LEVESZ ... TROLL (HEINE)				SZOLM. HANG PEST M-1 HELYSÉG	
NORMÁL ZENEI HANG	ALIAS	SZÁJSZÉL CIBÁLÓ			FRANCIA TART. SZÉKH. EGYE			
TOK				ZÉRUS	ÖSE SÖRÖS KORSÓ			
😊	JÖS RUHADÍSZ				ODERA NÉMET NEVE FELTŰZ!			
AMERIKAI LÉGITÁRS.				BARNAS VÖRÖS VOLTAMPER RÖVIDEN			MORZE- HANG	
FÉRFI FEHÉRNEMŰ PASZULY			ROCK- OPERA				OLASZ NÉVELŐ	
CSÍP SPANYOL KIKÖTŐ	SZILAJ A PINCÉBE	GÖRÖG BETŰ GRAMM		VÁRATLAN FORDULAT				
			AUTONÓM TERÜLET URÁN	ANNO	RÓMAI 50 NEWTON			
VÖRÖS ANGOLUL		FARSANGI ALAK		😊	D			

Megfejtéseiket – ételek nevét – levelezőlapon
2000. július 20-i beérkezési határidővel
„Rejtvény”
1144 Budapest, Csertő park 2. címre várjuk
A helyes megfejtést beküldők között
3 darab 500,- Ft-os
vásárlási utalványt sorsolunk ki.

Apróhirdetések

ÁLLÁS — MUNKA

A Kontúr Fodrászszalon a Pasaréti téri szolgáltatóházban nőfodrász munkatársat keres. Tel.: 394-2242

Kötőt, varrónőt, gőzvasalót, szabászt keresünk Húvósvölgy környéki kötődébe. Tel.: 376-9740; (06 20) 988-8031

Hajós ügynökség és szállítmányozó üzletkötő-bonyolító munkatársat keres pesthidegkúti munkahelyre. Angol nyelv, számítógép ismerete szükséges. Tel.: 392-5232, 397-2484

Nyugdíjas úr jelentkezését várjuk napi 2–3 óra elfoglaltságra, Batthyány tér környékén. Tel.: (06 20) 934-8605

Mellékkereset egészségügyieknek, pedagógusoknak, színészeknek, zenészeknek, egyetemistáknak, más értelmiségieknek. Tel.: 215-8237, 202-4728

OKTATÁS

TENISZOKTATÁS: óvodás, iskolás, felnőtt. Tel.: 375-6163

ISKOLAPSZICHOLÓGUS nagy gyakorlattal vállalja óvodások, kisiskolások tanulásához szükséges képességeinek vizsgálatát. Dyslexia prevenció foglalkozások vezetését. Hívjon bizalommal! Tel.: 397-1721

PÓTVIZSGÁRA FELKÉSZÍTÉS! Általános iskolások részére minden tantárgyból, középiskolásoknak matematika, kémia. Tanár házaspár, házhoz is megy. Tel.: (06 23) 454-540, (06 60) 348-909, (06 30) 234-1724

TELJES KÖRŰ PÓTVIZSGA-FELKÉSZÍTÉS! Szinte minden tárgyból! Tel.: (06 70) 213-2164

Magyar mint idegen nyelv tanítása német-országi anyanyelvűek részére nyelvtanár-nál. Számlát adok. Tel.: 326-5491

MATEMATIKA-, FIZIKAKORREPETÁLÁST, pótvizsgára felkészítést vállal fiatal tanár nagy gyakorlattal. Tel.: (06 20) 342-7667

Matematika-, fizika-, kémia tanítás egész nyáron középiskolai tanár-nóval. Tel.: 326-3750

Matematika, fizika, nyelvtan pótvizsgafelkészítést vállalkozó gyakorlattal. HÁZHOZ MEGYEK. Tel.: (06 70) 213-2164

Német nyelvtanítás nyáron is. Vizsgákra felkészítés nyelvtanár-nóval. Számlát adok. Tel.: 326-5491

ANGOL, NÉMET NYELVTANÍTÁS. MATEMATIKA-, FIZIKA, TÖRTÉNELEMOKTATÁS, PÓTVIZSGÁRA FELKÉSZÍTÉS. IGENY SZERINT HÁZHOZ MEGYEK. TEL.: 376-8812

ANGOLT OKTAT, nyelvvizsgára felkészít jó kiejtésű fiatal diplomás tanár-nó. Tel.: (06 30) 949-9808

INGATLAN

GARÁZS! A II., Bimbó úton, a Tüske utcánál szerelőakna, víz-, villanyórás garázs eladó 4,5 mFt-ért. Tel.: 345-4182

GARÁZS kiadó a Versec sor 19-ben. Tel.: 200-2093

GARÁZS gépkocsi tárolására a Bimbó út — Alsó Törökvezs útnál hosszú távra kiadó. Tel. és üzenet: (06 20) 921-8594

10 m²es **TÁROLÓ** az Apostol utcában hosszú távra kiadó. Tel.: 326-0051

HILL-ESTATE INGATLANIRODA folyamatosan keres budai lakásokat, házakat vételre, bérbeadásra fizetőképes ügyfeleknek. Tel.: 212-2656, (06 30) 954-5797

INGATLANIRODA folyamatosan keres-kínál eladó-kiadó lakásokat, házakat, telkeket. Teljes körű, gyors ügyintézés megbízástól a szerződéskötésig. Tel.: 315-0031

Ingatlanát legmagasabb piaci áron 4-8 héten belül **GARANCIÁVAL** eladjuk, vagy befektetésként megvásároljuk. Díjizetés sikeres eladásakor. Internet: www.ingatlan.hu. Zöldszám: (06 80) 200-630, Tel.: 315-1403, GSM.: (06 20) 955-4860

ÚJ SZELLEMISSÉGŰ INGATLANKÖZVETÍTŐ közreműködésével Ön egyedülálló módszerrel **70 PARTNERIRODA** keresletével-kínálatával találkozhat hálózati központunkban. **BIZZON BENNÜNK(ET) MEG!!** Famulusz Kft.: 269-4662, (06 30) 941-5870

Megbízható ingatlaniroda kifogástalan színvonalú ingatlanokat keres eladásra, bérbeadásra. II., Csalogány u. 45/b. Tel.: 212-4718, 355-4248

Iker- vagy sorházat építek Önnek rózsadombi telekre szert. Tel.: (06 30) 224-4780

Orvosházaspár életjáradéki szerződést kötne idős személlyel, otthlakás nélkül. Tel.: (06 20) 943-4435

Ügyvédi tulajdonú iroda eladó lakást keres. Tel.: 315-0117, (06 20) 931-2975

Amerikai üzletember bérelne 100–150 m²-es új, felújított lakást. Tel.: 250-4884

Amerikai család bérelne új önálló házat, kb. 250–350 m²-est. Tel.: 310-0625

Rózsadombon, a Fullánk utcában, szép környezetben, teljesen felújított II. emeleti, körpanorámás, 130 m²-es, igényes lakás bútorozatlanul, garázzsal és kocsibeállással kiadó. Tel.: 394-4718, (06 20) 313-9622

Rózsadombon a Tömörkény utcában két-szintes, garázsos, teraszos, panorámás öröklakás eladó. Tel.: (06 30) 934-8413

Rózsadomb legszebb részén (Endrődi S. u.) kertés házban (1/4 tulajdonrész) 110 m²-es körpanorámás lakás eladó. Irányár: 46 mFt. Tel.: (06 20) 949-5273

I., Logodi utcában 100 m²-es lakás garázzsal hosszú távra kiadó. Érdeklődni: 200-9088, (06 30) 966-0375

II., Retek utcában (Mammut közelében) 67 m²-es, kétszobás lakás felújított házban 14,6 mFt-ért eladó. Tel.: (06 23) 440-739

Eladó a II. ker.-ben 40 m²-es gázfűtéses lakás 8,2 mFt-ért. Tel.: 201-6504, 19 óra után.

Pasaréten a Labanc utcában 54 m²-es, kétszobás lakás 6 hónapra kiadó. Tel.: 275-3263, este.

Beépíthető 150 m² körüli tetőteret keresek a kerületben. Családi házak vagy társasházak egyaránt érdekelnek. Tel.: (06 20) 950-5491

SZOLGÁLTATÁS

Szexuális funkciózavarok pszichoterápiáját vállalom: orgazmuszavarok, frigiditys, korai magömlés, impotencia kezelése. Tel.: (06 70) 215-5455, 275-0578

SPORTMASSZŐR sok éves külföldi gyakorlattal, referenciával vállal masszírozást. Házhoz megyek. Tel.: (06 30) 922-5058

zást. Házhoz megyek. Tel.: (06 30) 240-1975

Szakorvosi tű- és lézarakupunktúra a Lukács Gyógyfürdőben. Dr. Kertész Mária. Tel.: 326-1788, h-sz. 10–17-ig, cs: 10–14-ig, vagy (06 20) 922-5058

Kineziológia — stresszoldás. Pszichoszomatikus betegségek kezelése. Energiatorna, talpmasszázs **Budán**. Tel.: 274-2109, 274-2110

Vegetáriánus étrendhez tanácsadás és tanfolyam **kéthetente Budán**. Tel.: 274-2109, 274-2110

Gyógyító étrend és főzési tanácsadás **Candidiasisban** szenvedő betegek részére kéthetente pénteken **Budán**. Tel.: 274-2109, 274-2110

Jóga Budán. Minden héten csütörtökön 16.30–17.00 óráig. Tel.: 274-2109, 274-2110

Transzformációjáték, amely megváltoztathatja életünket. Tel.: 274-2109, 274-2110

Reformétkezés **Budán**, elvitelre is! Tel.: 274-2109, 274-2110, fax: 274-3051

Szorongásos állapotok, depresszió, alvászavar, pánikbetegség kezelése. Dr. Novák Judit. Tel.: 395-9555

BETÖRÉSVÉDELEM, sima és díszműves rácsok, rácsajtók, záruk, hevederzárak, ajtók megerősítése, vasszerkezetek készítése. Tel.: 325-6749, (06 20) 956-4117

Energomat, NDK-típusú és egyéb mosógépek szakszerű javítása garanciával. Debreczi Péter, tel.: (06 30) 966-7568

AUTOMATA MOSÓGÉPEK JAVÍTÁSA, SZERVIZ. ENERGOMAT, „NDK”, MINIMAT, ENERGOLUX STB. E HIRDETÉS FELMUTATÓJA 1000 Ft ÁRENGEDMÉNYT KAP. BÓDI GÁBOR, TEL.: 395-3357, (06 20) 9-618-618

AUTOMATA MOSÓGÉPEK, mosogatógépek, villanytűzhelyek, villanybojler, elektromos fűtőkészülékek javítása garanciával. Tel.: 395-7278

SZALAGFÜGGŐNY, harmonikaajtók, mindenfajta redőny, relaxa garanciával, azonnali ingyenes felméréssel. Tel.: 405-4171

REDŐNY-, relaxaszerviz! Szalagfüggöny, szűnyogháló, redőny, relaxa gyártása műhelyáron. Ingyenes felmérés. Tel.: 311-8378

REDŐNY-, relaxa, szalagfüggöny, harmonikaajtók készítése méltányos áron, garanciával. Tel.: 329-0177, 334-1879

Napellenző, szűnyogháló, redőnyök forgóablakra is, faredőnycsere, relaxa, fa-relaxa, roletta, szalagfüggöny, biztonság ablaküveg-fólia, harmonikaajtók. Tel.: 394-4391

Redőny-, relaxa, harmonikaajtók, szalagfüggöny, napellenző, szűnyogháló készítése, javítása. Tel.: 356-4840, (06 30) 954-4894

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! II. KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT. WC-k, csatornák, fürdőszobai lefolyók, mosogatók falbontás nélküli gépi tisztítása azonnal, garanciával. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! BUDAI GYORSSZOLGÁLAT! Phenőnap nélkül vállaljuk fürdőszobai lefolyók, mosogatók, strangel, csatornák hatékony tisztítását géppel, garanciával. Tel.: 280-3552, (06 20) 946-9119

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! GYORSSZOLGÁLAT! Csatornák, mosogatók, fürdőszobai lefolyók zsírtalanítása, gyökértelenítése, bonyolult rendszereknél is. Géppel, garanciával, mindennap. Tel.: 230-9357, (06 30) 251-6123

Televíziójavítás helyszínen, 25 éves gyakorlattal, 20 éve a kerületben. Olcsón, garanciával. Tel.: 214-2070 9–16 óráig. Kovács Miklós. (06 20) 991-3405

TELEVÍZIO- (HELYSZÍNESEN IS), RÁDIO-, MAGNÓ-, AUTORÁDIO-, HiFi-SZERVIZ. Bp. II., Muraközi utca 21. Tel.: 325-6936

Televíziójavítás a II/a kerületben és környékén, garanciával, hétvégén is. Tel.: 376-8157, (06 20) 992-0705

Televízió, videomagnó, távszabályzó, Hi-Fi-készülékek minőségi javítása írásos garanciával, kedvező áron. Törzsgyűjtemények ajándék! **ELZSO Szerviz**, II., Nagybányai út 38/c. Tel.: 275-1573, h-p. 9–17 óráig.

Monitorok szakszerű javítása eredeti új alkatrészekkel, írásos garanciával. **ELZSO Szerviz**, II., Nagybányai út 38/c. Tel.: 275-1573, h-p. 9–17 óráig.

Videomagnó, TV, HiFi-készülékek szervize. Javítás garanciával. 1026 Bp., Szilágyi E. fsr. 29. Tel.: 202-7399, (06 20) 951-2489

Rádió, magnó, lemezjátszó, hordozható tévé, üzenetrögzítő, telefon, videomechanika helyszíni javítása. Hétköznapi ingyenes kiszállás. Deák Csaba, tel.: 250-0413, (06 20) 323-0273

Mikrosütők szervize. Javítás garanciával. 1026 Bp., Szilágyi E. fsr. 29. Tel.: 202-7399, (06 20) 951-2489

MIKROSÜTŐ SZAKSZERVIZ. Mikrohullámú sütők javítása a helyszínen. Javítás esetén ingyenes kiszállással. Tel.: 243-1671, (06 30) 948-4103

Minősített villanszerelőmester vállal mérőhely-kiépítést, cserépet, hőtárolós kályha-, villanytűzhely, villanybojler-javítást, vízkötelenítést. Érintésvédelem. Tel.: 214-4920, (06 20) 986-5700

Villanszerelés azonnali! Hibaelhárítástól a teljes felújításig! **Petrás mester**. Tel.: (06 20) 934-4664, 246-9021

Budai fagyasztó- és hűtőgépjavító szakszerviz. Hívható a kerületből 6–21-ig. Helyszíni javítás, garanciával. Tel.: 275-5644, (06 20) 934-5183. Hétvégi ügyelet.

Budai hűtőgép- és fagyasztójavító gyorsszolgálat. Hívható a kerületből 7–20-ig. Javítás a helyszínen, garanciával. Tel.: 395-2991. Hétvégi ügyelet.

HŰTŐGÉPEK, FAGYASZTÓK, MOSÓAUTOMATÁK javítása kedvező áron, hétvégén is, garanciával. Tel.: 230-4120, (06 20) 928-5188, egész nap.

HŰTŐGÉPSZERVIZ! Háztartási, kereskedelmi hűtőgépek helyszíni javítása, garanciával. Borbély Tibor, tel.: 216-3132, (06 30) 949-3642

HEGYVIDÉK — BUDAI HŰTŐGÉP- ÉS FAGYASZTÓSZERVIZ. Helyszíni javítás, garanciával. Hívható a kerületből 06–20 óráig, hétvégén is. Tel.: 395-2991

KLÍMA, ÉRTÉKESÍTÉS, TELEPÍTÉS, KARBANTARTÁS. Akciók + 1 év garancia, díjtalan felmérés, tanácsadás. Tel.: 455-0912

HAJDÚ VILLANYBOJLEREK SZERVIZE BUDÁN. Javítás, vízkötelenítés, csere,

értékesítés (pl. 80 l: 23 900 Ft-tól) még **AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250**
FÉG GÁZKÉSZÜLEKEK SZAKSZERVIZE
BUDÁN. Vízelegítők, tűzhelyek, cirkók,
konvektorok javítása, cseréje még AZ-
NAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250

VILLANYSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT
BUDÁN. Hibaelhárítás, javítások még
AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250

VÍZÓRASZERELÉS ENGEDÉLYEZTETÉSE
teljes körű ügyintéssel. Mindennemű
vízszelzési munkák rövid határidővel,
garanciával. Tel.: 2-150-250

FÜTÉSSZERELÉS, FÜTÉSRENDSZER JA-
VITASA a radiátorcsőpöngéstől a teljes
felújításig, garanciával. Tel.: 2-150-250

VÍZSZERELÉS-DUGULÁSELHÁRÍTÁS
GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN! Mindenne-
mű javítások, szerelések még AZNAP.
Tel.: 2-150-250

VÍZ-, GÁZ-, KÖZPONTI FÜTÉS, CSATOR-
NA szerelése, csőtörések műszeres be-
merése, elhárítása. Tel.: 376-8308, (06
30) 934-5913

Vízszelést, gázszelést, központifü-
tés-szerelést, valamint felújítást, javítást
vállalunk. Tel.: 283-4055, (06 30) 931-
6929

Társasházak, irodák, lakások villany-,
vízszelése, felújítása. Bojlerek, villám-
hárítók szerelése, javítása. Anyagbe-
szerzés, szállítás rövid határidővel, ga-
ranciával. Tel.: 310-4018, (06 20) 915-
2678

VÍZSZERELÉS. Csapok javításától a teljes
felújításig. Beázások, csőtörések elhárítá-
sa. Tel.: 378-4649, (06 30) 933-2115, (06
20) 920-5527

Lakatos gyorsszolgálat, rácsok, kerítések,
korlátok, vasszerkezetek javítása. Tel.: 233-
2478, (06 20) 943-7075

S. O. S. zárambulancia, zárcsere, heveder-
zár szerelése, lakatosmunkák. Tel.: 233-
2478, (06 20) 943-7075

Duguláselhárítás nonstop, csatorna, mo-
sogatók, lefolyók tisztítása. Tel.: 233-
2478, (06 20) 943-7075

Lakatos gyorsszolgálat, biztonsági rácsok,
kerítések, korlátok, vasszerkezetek javítá-
sa. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

Zárcsere gyorsszolgálat, hevederzár-sze-
relés, biztonsági ajtórácsok, lakatosmun-
kák. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

Duguláselhárítás, mosogatók, lefolyók gé-
pí tisztítása falbontás nélkül. Tel.: 230-
4834, (06 20) 953-5200

Gyorsszolgálat vízszelés, csőtörés elhárítá-
sa, WC-tartály, csap cseréje, bojler víz-
kötelenítése, mosógépbekötés, vízórasze-
relés tervezéssel, duguláselhárítás. Tel.: 233-
2478, (06 20) 943-7075

KÖMŰVES, betonozási, út-, kerítés- és
egyéb építőipari munkákat vállal üzem-
mérnök. Tel.: (06 20) 955-4440

Garázkapuk, kapunyitó automatikák, ajtó-
és ablakrácsok, biztonsági és hevederzárak.
Urbanek, tel.: 214-7442, (06 20) 978-7429

Lakatosmunkák, rácsok, zárszerelés, elő-
tetők, motorizált kapuk, betörésvédelem.
tel.: (06 30) 954-5238, 394-5294

MŰKÖMUNKÁK. Lépcsők, erkélyek, járdák
készítését, javítását vállaljuk. Tel.: 283-
6041, 18 óra után.

Költöztetés, lomtalanítás csomagolással,
ingyen dobozokkal. Megbízható, ta-
pasztalt szakemberekkel, 800 Ft/ó. Vi-
dékre kedvezmény. SIM-TRANS. Köszön-
juk bizalmát. Tel.: 226-6172, (06 20) 932-2766

Kedves Anyukák, Apukák és Nagyik!

A budapesti ivóvíz minőségét a közegészségügyi hatóságok és a Vízművek laboratóriumaiban az év minden napján szigorú technológiai előírások alapján ellenőrzik. A minőségi mutatók megfelelnek az Európai Unió előírásainak, így az egy évesnél idősebb babák forralás nélkül is bátran ihatják. Egy kisgyermek szervezete naponta legalább egy-két, a felnőtté két-három liter folyadékot igényel.

A legegészségesebb ital a vezetékes tiszta ivóvíz, hiszen tartalmazza mindazokat az ásványi anyagokat, amelyekre a szervezetünknek feltétlenül szüksége van. A vízháztartás egyensúlya megbillen, ha szomjazunk, vagy ha hánys, hasmenés vagy a nyári meleg miatt kiszárad a szervezetünk. Már két százalékos folyadékvesztés esetén is csökken mind a fizikai, mind a szellemi teljesítmény.

A fiatalság és a szépség egyik titka sejtjeink nagyobb víztartalmának minél tovább történő megőrzése.

A tiszta, egészséges, üdítő ivóvizet nemcsak a babáknak, hanem a mamáknak is garantálja és ajánlja a 132 éves Fővárosi Vízművek.

Automata információs telefonszámunk: 465-2776. Ingyenesen hívható hibabejelentő telefonszámunk:

(06 80) 200-333.

Internet: www.vizmuvek.hu

KÖLTÖZTETÉS CSOMAGOLÁSSAL, PÁN-
CÉLSZEKRÉNY, zongoraszállítás szakra-
kodókkal. Korrekt áron. Ingyen hívható:
(06 80) 551-196, mobil: (06 30) 954-
0186, tel./fax: 359-8708

FUVARVÁLLALÁS zárt, dobozos, 12 m²-es kis tehergépkocsival a Svábhegyről. **FUVARSZOLGÁLAT! Tel.: (06 20) 340-5102, 395-1217**

SZÖNYEGTISZTÍTÓ gépek kölcsönzése. **SZÖNYEGTISZTÍTÁS** háztól házig. **DIJTALAN** házhozszállítás! **Tel.: 221-0491**

Szőnyeg-, kárpit-, ablaktisztítás, nagyta-
karítás és alkalmi munkák elvégzését is
vállaljuk. Tel.: (06 20) 981-5412

KONTÉNERES szemét- és szittszállítás. **Tel.: (06 20) 976-0572**

KONTÉNERES, ZSÁKOS SITT, építőa-
nyag-szállítás, lomtalanítás. Korrekt
áron. Ingyen hívható: (06 80) 551-196,
mobil: (06 30) 954-0186, tel./fax: 359-
8708

TAKARÍTÁS! Társasházak, irodák, laká-
sok napi és nagytakarítását, építkezés,
felújítás utáni takarítást, valamint ablak-
tisztítást vállalunk. Tel.: (06 20) 983-
6844, (06 30) 210-4196

Asztalosmunkák, hőszigetelés. Házhoz
megyek. Ablakok, ajtók, zárok javítása,
szerelése. Tel.: 355-9358

Szobafestést, mázolás, tapétázást, par-
kettázást, gipszkartonozást vállal kispa-
ros garanciával. Tel.: 201-4442, (06 30) 941-5495

SZOBAFESTÉST, tapétázást, mázolást vál-
lалok. Tel.: 325-5853, (06 20) 327-5226

Tapétázást, festést, mázolást, csempézést
vállalunk, garanciával. Tel.: 325-7501, (06
20) 942-4488

Festés, tapétázás fővárosi minőségben, vi-
déki áron. Tel.: (06 29) 331-883, (06
70) 210-6470

PARKETTÁZÁS, parkettaátrakás, csiszolá-
s, lakkozás, PVC-szőnyegezés azonnal.
Tel.: 397-1845, Gerlai.

PARKETTACSISZOLÁST, VILÁGOS HÁ-
RÓMSZORI LAKKOZÁST RÖVID HATÁRI-
DŐRE VÁLLALOK. Tel.: 246-2094, (06
30) 949-2207

NAUMANN ÉS LUCZNIK varrógépjavitó
szakműhely. Kubicek. Tel.: 200-2093

Fakivágás, falebontás, gallyazás hegymá-
szótechnikával, szállítással Budapesten és
vidéken, 1983 óta. Gond Ferenc. Tel.: 319-
8165, (06 30) 977-1745

KERTI vagy egyéb kisgépítő munkákat
vállalok. Tel.: 303-6151

Kertgondozást, kertépítést, fű felújítást
levegőztetéssel, gyomirtással, növényvé-
delmet vállalok. Tel.: 325-8409

Szakképzett kertész minden kerti munkát
vállal! SZAKERTELEMMELE, IGÉNYESEN,
GARANCIÁVAL. Tel.: 222-0874, este.

KERTÉPÍTÉS kerttervezéssel, teljes körű-
en, referenciával. **Tel./fax: 200-9716**

MÉRLEGKÉPES KÖNYVELŐ, adótanácsadó vállalkozó, bt-k, egyéni vállalkozók könyvelését, adóbevallását visszamenőleg is, könyvvizsgálói háttérrel. **Tel./fax: 200-9716**

Dóra, a sorselemző, parapszichológus a sóbarlangában várja önt. **Tel.: 316-2846**

VÉTEL-ELADÁS

Teljes könyvtárakat, régi és modern könyveket, levelezőlapokat, képeket, rézkárokat, hagyatékot korrekt áron vásárolunk. Díjtalan kiszállítás! Nosztalgia Antikvárium, 1027 Bp., Varsányi I. u. 24. **Tel.: 214-7015, ifj. Nagy László.**

BÉLYEGGYŰJTEMÉNYEKET, régi képeslapokat, levélborítékokat, reklámnyomtatványokat vásárolunk. VII., Szentkirályi u. 6. **Tel.: 267-2494**

ESMEREALDA ANTIQUITAS STUDIO vásárol mindenféle régiséget, bútorokat, festményeket, csillárokat, porcelánokat, Herendiket, ezüstöket, dísztárgyakat, szobrokat, fali- és díszórákat, tabernakulumot, szekretert, hagyatékot. **Tel.: 405-3820, (06 20) 338-3025**

Natúr fényő szekreter 40 000 forintért eladó. Érdeklődni: **(06 30) 999-5764** vagy **325-5937, este.**

ALIG HASZNÁLT, 3 éves 120 literes ZANUSSI-LEHEL fagyasztoeszekrény, EMAX forrólégkeverős főző-sütőedény eladó. **Tel.: 326-0957**

Féláron eladó 210-s hűtőláda fagyasztoval, horgaszbotok, orsók, horgáskellékek. **Tel.: 274-2638**

MŰGYŰJTÉS

„MINIATŰR” Régiségbolt készpénzért vásárol antik bútor, festményt, ezüstöt, szőnyeget, dísztárgyakat. Bp. I., Attila út 101. **Tel.: 201-9348, (06 30) 966-5509**

Kieselbach Galéria vásárol bútor, ezüstöt (hiánytalan evőeszközkészletet), régi Zsolnay-tárgyakat, szőnyeget, kitalasos mütagyakat. **Tel.: 201-9348, 10-1/2 1-ig, 14-16-ig.**

Gorka és Gábor keramiakat vásárolna budai gyűjtő magas áron. **Tel.: 339-8084**

1945 előtti régi bútorokat és minden egyéb használati cikket vásárolok. Tel.: 318-6338, (06 20) 232-7486



XIX., XX századi
festményt, grafikát,
szobrot
vásárolunk

Tel.: (06 30) 990-5806
200-4306

HOME GALÉRIA
1025 Budapest, Csévi út 7.

TÁRSKERESÉS

Keresztény szellemiségű házastárske-
ső iroda orvos vezetésével, országos
ügyfélkörrel. ACCORDIA, tel.: 326-0073

SZERETETTEL várunk mindenkit, aki társ-
kereső szolgáltatunkat igényli. Értékren-
dünk a megbízhatóság. Györgyi Asszony
Házasság- és Társkereső Szolgálat. **Tel.: 326-5989, érdeklődés reggel 8-10-ig, este 20-22-ig.**

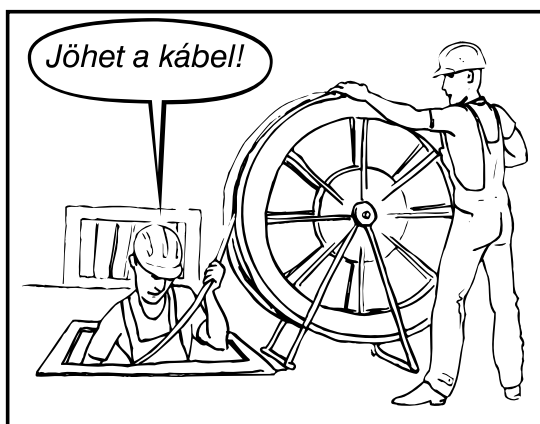
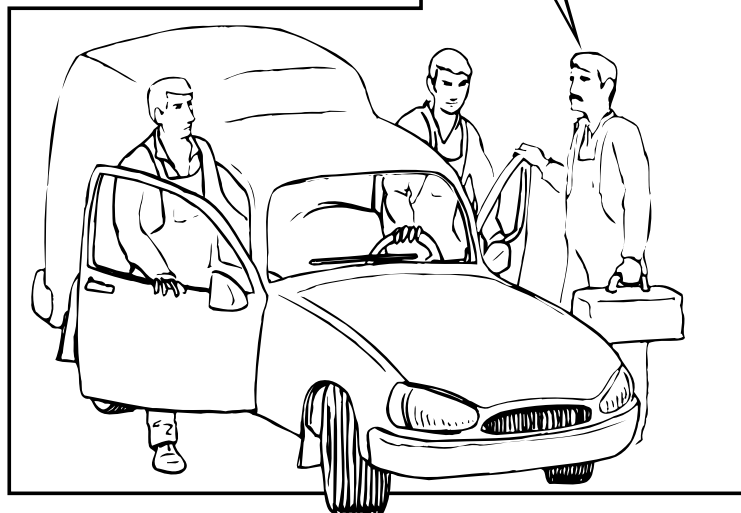
EGYÉB

Simaszörű német vizsla kölykök baráti áron eladók. **Tel.: 397-2638**

Többszörös fajtagyőztes, szépségdíjas
apától származó 10 hetes, fekete puli kan kiskutyák olta, fültetve eladók. A kornak megfelelő oltásokat kapták meg. **Tel.: 397-2484, 392-5232**

Tartsa szemmel a Világot

MATÁV kábeltévé



folyt. köv.

www.matavkabel.hu

Hívja ingyenes zöld számunkat:

06 / 80-33-55-77

MATÁV•k•á•b•e•l•TV

Az Alternatív Közgazdasági Gimnázium épületében,
a földszinten található.

Az életben mindenki csak egyszer tanul meg autót vezetni.
Nem mindegy, hol, hogyan és mennyiért.

TANULJON AUTÓSISKOLÁNKBAN.

„B” kategóriás személygépkocsi-vezetői tanfolyamok indulnak rendszeresen. — Nyáron: 2000. július 6. és 10., augusztus 7.

Kedvező árak, fizetés négy részletben:

Elméleti tanfolyam díja 7000 Ft (egy összegben)

Gyakorlati oktatás (vezetés) 1500 Ft/óra (3 részletben)

Igény esetén elsősegély-nyújtási tanfolyam helyben.

Ügyfélfogadás a fenti címen: kedd, csütörtök 9–18 óráig

hétfő, szerda, péntek 9–16 óráig

Telefon: 250-3752, 250-3762, 250-3757/103-as, 105-ös mellék.

BAUMAG ÁLTALÁNOS BEFEKTETÉSI Szövetkezet ajánlata tagjainak

NETTÓ ÉVES HOZAM

Futamidő	10-490 eFt	500 eFt-2990 eFt	3 millió felett
1 hó	11%	11%	11%
4 hó	13%	13,5%	14%
6 hó	14%	14,5%	15%
8 hó	14%	14,5%	15%
12 hó	14%	14,5%	15%

Belépés és információ:

1024 Budapest, Káplár u. 2/a

Telefon: 315-1630



**Zsebibaba
Magánóvoda**
1028 Budapest,
Hidegkúti út 34.
Tel.: 275-8872,
(06 20) 916-6241

Szeretettel várjuk 2–7 éves
korú gyermekek jelentkezését.

* **kis létszámú csoportok** *
sokoldalú, egyénre szabott képességfejlesztés * isko-
laelőkészítés * **magyar-né-
met kétnyelvű óvodai ne-
velés** * egészséges életmód *
úszás, síelés, kirándulások
* rendszeres orvosi, fogorvosi
ellenőrzés * logopédia, fakulta-
tív angol

Minden kárpitos- kelléket egy helyen megvásárolhat

Vadonatúj bútorszövetek érke-
tek. Továbbra is ajánljuk derék-
fájásra biokókuszmatracainkat,
valamint bútorzsinórokat, ágy-
emelőket, rugókat, tűket, tömő-
anyagokat, tűzőgépeket stb.
Kárpitosszolgáltatás.

Cím: Back Tibor
1023 Bp., Ürömi u. 19.
Tel.: 335-2225

Jó parkolási lehetőség!
Érdemes benézni hozzánk!

**Harminc éves
vállalatgazdálkodási
gyakorlattal, közgazdász
végzettséggel vállalom
kis- és nagyvállalkozások
gazdasági munka-
területeinek felügyeletét,
irányítását, problémás
adminisztráció
rendbetételét, induló
vállalkozások teljes körű
ügyvitelének
megszervezését.**

Telefon: 397-1380



AHOL A MINŐSÉG SZÁMÍT

FLOTT-INVEST INGATLANIRODA

KERES SZÍNVONALAS INGATLANOKAT BÉRBEADÁSRA ÉS ELADÁSRA



**BUDAI
VILLÁKAT,
HÁZAKAT,
LAKÁSOKAT**

1056 BUDAPEST, BELGRÁD RKP. 3-4, IV/1.
E-MAIL: FLOTT-RESTATE@MAIL.MATAV.HU
TEL/FAX: 268-0763, 268-0764, 352-0837,
MOBIL: (06 30) 99-100-70

**HOMI. OKZAT.FEL.ÚJÍTÁS
KORRÓZIÓVÉDELLEM
VESZÉLYTIELENÍTÉS
BÁDOGOZÁS**

ALAPÍTVA: 1985.

ALPIKUM

ALPIKUM ÉPÍTŐIPARI KFT.

1028 BP. PISZKIE U. 50.

**TEL./FAX: 376-9090
209-511-111**

ÚSZÓTÁBOR

a Darnyi Tamás
úszóiskolában
a Margitszigeten

Napi kétszeri úszás,
lovaglás, tenisz
Ebéd, uzsonna

7500 Ft/fő/hét

Tel.: 359-7895
335-2097



Javíthat alakján,
testtartásán, közérzetén
a legújabb Callanetics®
gyakorlatokkal
New Callanetics®

- feszebbé teszi a hasat, combot,
- emeli a feneket, formálja a csípőt,
- erősíti a kar- és mellizmokat,
- a hátizmok erősítésével meg-
szüntetheti hát- és derékfájását

Próbálja ki az eredetit!

Képzett oktatók vezetésével, kis
létszámú csoportokban,
hivatalos stúdióban mindez
könnyedén elérheti.

Margit krt. 48. I/9.
Tel.: 201-1620

Hirdetési díjak

1/1 oldal: 100 000 Ft
1/2 oldal: 55 000 Ft
1/4 oldal: 30 000 Ft
1/8 oldal: 20 000 Ft
1/16 oldal: 12 000 Ft

Apróhirdetés:

lakossági 10 szóig: . . . 700 Ft,
10–20 szóig szavanként +100 Ft,
közületi apróhirdetés: 2000 Ft.
Árainkat 25%-os ÁFA terheli.

A zöld szín: 10% felár.

**Hirdetésfelvétel, további
információk: 316-8737.**

Egészségmegőrző, betegségeket megelőző és
kiegészítő gyógymódokat kínáló centrum

BUDÁN

Ha Ön fáradt, kimerült, feszült; fogyni, esetleg
méregteleníteni kívánja szervezetét, vagy már beteg,
és a hagyományos orvoslás által nyújtott
lehetőségeket szeretné kiegészíteni, forduljon
hozzánk, szakembereink biztosítják az
ALLERGIA-CANDIDAVIZSGÁLATOT
(dr. Klein-László Mária),

COLON-HYDROTHERÁPIÁT (vastagbél tisztítás)

(Demeter Katalin, Choma Krisztina),

MÉREGTELENÍTŐ LÉBÖJTKÚRÁT,

ZENETERÁPIÁT (Kósa György),

TALPMASSZÁZST

KINEZIOLÓGIÁT (Mika Istvánné):

Neurotikus panaszok, pszichoszomatikus betegségek,
párkapcsolati zavarok, tanulási nehézségek,
félelmek, szorongások oldása

Információ: Varázsvölgy Egészségcentrum

1021 Budapest, Modorí u. 14/a.

Tel.: 274-2109, 274-2110, Fax: 274-3051

Quality and Service ingatlanügynökség

1122 Budapest, Krisztina krt. 23. I/10.

Tel./fax: 202-0121, 212-9271,

(06 20) 934-0500, (06 30) 977-6260

Külföldi ügyfeleink részére keresünk nívós budai
kiadó és eladó lakásokat, házakat.

BÉRLÉS

ADÁSVÉTEL — KÖZVETÍTÉS

Kérjük, legyen Ön is a partnerünk, hogy Ügyfeleink igé-
nyeit a legmagasabb színvonalon tudjuk kielégíteni, és
hogy Önnek a legmegbízhatóbb bérlője legyen!

Minket választott többek között a Nokia, Coca Cola, Reu-
ters, a Német Nagykövetség, Opel Hungary, Hotel Inter-
continental, Magyar-British International School, Ana-
conda Cosmetics, Daewoo, Finnair, Turkish Airlines...

Akciós autóvásár a Suzuki Rómánál

I den CASCO-j át
m i fizetjük,
egyéb költségeit
átvállaljuk, vagy
meglepés és
ajándékot kap!

Régi autó új át
típusúól függetlenül
beszámláljuk

SUZUKI

RÓMAI

Bp. III. Szentendrői út
Telefon: 463-7920, 244-4444

Kedvezményes
Suzuki szervíz!
Vásárnap is
nyitva vagyunk!
Hívjon fel,
biztosan megegyezünk!

Pasaréti

Budapest II.
Csévi utca 7.

NYELVISKOLA

Telefon: 275-1148
275-1149

NYÁRI INTENZÍV



3 HETES

BESZÉDCENTRIKUS
KISCSOPORTOS

NYELVTANFOLYAMOKAT

indít minden szinten

július 11-től,

augusztus 23-tól

reggel, délben és délután

**ANGOL, NÉMET,
SPANYOL, OLASZ, FRANCIA,
külföldieknek MAGYAR**

Beiratkozás és szintfelmérés hétköznapokon 8–19 óra között!

Tisztelt Gázfogyasztók!

Értesítjük Tisztelt Fogyasztóinkat, hogy Gázdíjbesze-
dési Irodánkat 2000. augusztus 1-jétől 31-ig zárva
tartjuk.

A számlakibocsátás rendje úgy módosul, hogy T. Fo-
gyasztóink augusztusban számlát nem kapnak, a júni-
usi fogyasztásról szóló számla szeptemberben, a júliu-
si és augusztusi fogyasztásról szóló összevont számla
októberben kerül bemutatásra.

MULTIPLEX KFT.
Gázdíjbeszedési Iroda

Neckermann
Utazás

NYAR 2000

■ Mallorca repülő, szállás, félpanzió	110 900 Ft/fő
■ Ibiza repülő, szállás, félpanzió	102 200 Ft/fő
■ Costa Brava repülő, szállás, félpanzió	89 500 Ft/fő
■ Costa Blanca repülő, szállás, félpanzió	119 500 Ft/fő
■ Kréta repülő, szállás, félpanzió	81 800 Ft/fő
■ Corfu repülő, szállás, félpanzió	75 900 Ft/fő
■ Rhodosz repülő, szállás, félpanzió	73 500 Ft/fő
■ Kos repülő, szállás, félpanzió	79 800 Ft/fő
■ Tunézia repülő, szállás, félpanzió	73 000 Ft/fő
■ Málta repülő, szállás, félpanzió	98 600 Ft/fő

AKCIÓ! AKCIÓ! AKCIÓ!
Akciós repülőjegyáraink:

■ 07.08.	Costa Brava	49 900 Ft/fő
■ 07.08.	Alicante	49 900 Ft/fő
■ 07.08.	Kréta	49 900 Ft/fő
■ 07.09.	Ibiza (2 hét)	49 900 Ft/fő
■ 07.10.	Kos	49 900 Ft/fő
■ 07.11.	Tunézia	39 900 Ft/fő

További ajánlatainkról érdeklődjön
INGYENES ZÖLDSZÁMUNKON

9 és 18 óra között: (80) 200-776

1015 Budapest, Batthyány u. 2.; Tel.: 201-8219, 214-4003

A Neckermann valóra váltja...

RÓZSADOMB AUTÓJAVÍTÓ KFT.

(Vízivárosi Autójavító Kft.)

HASZNÁLT AUTÓ:

Bp. II., Marczibányi tér 2. Tel.: 212-5626, 375-2168

VÉTEL készpénzért! ELADÁS hitelre!

SZERVIZ:

Bp. II., Páfrány út 17. Tel.: 200-6800, 200-6488

SUZUKI, OPEL, FORD, LADA,

Japán és más típusok javítása

LAKATOS- és FÉNYEZŐMUNKÁK

Vizsgáztatás!

Zöld kártya

Motordiagnosztika, átvizsgálások, olajcsere

Kipufogószerviz, fék- és más futó javítások

